

Trabajo Fin de Máster



Título del trabajo: Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Autora: María Luisa Cruz Vargas

Tutora: Prof. Dra. D.^a Mercedes de la Torre García

Máster oficial: Enseñanza del español como lengua extranjera (modalidad virtual)

Universidad: Universidad Pablo de Olavide (Sevilla)

Lugar y fecha: Sevilla, octubre de 2012

Índice

Capítulo / Sección	Página
1. Pequeña ficha biográfica y profesional	4
2. Resumen	4
3. Introducción	5
4. Estado de la cuestión	8
4.1. Texto, paratexto y material gráfico: imagen e ilustración	9
4.2. Importancia del material gráfico en la adquisición de las competencias lingüísticas	11
4.3. Contenido de la información encerrada en las imágenes	13
4.4. Características, atributos y funciones de las imágenes. Ventajas e inconvenientes	16
5. Metodología	21
6. Clasificación y análisis de las ilustraciones en los textos de ELE	22
6.1. Clasificación del material gráfico contenido en los manuales de ELE	22
6.1.1. Por la función de la secuencia didáctica	23
6.1.2. Por el grado de iconicidad	27
6.1.3. Por la funcionalidad	31
6.1.4. Por la relación con el texto principal	32
6.1.5. Por las etiquetas verbales	34
6.1.6. Por el contenido lingüístico que sustenta	36
6.2. Una clasificación transversal del material gráfico en los textos de ELE	37
6.2.1. Las fotografías	37
6.2.2. Los dibujos	37
6.2.3. Los esquemas	38
6.2.4. Las viñetas	38
6.2.5. Los cómics	41
6.2.6. Las gráficas y los gráficos	44
6.2.7. Los textos periodísticos y no periodísticos	45
6.2.8. Los anuncios	46

6.2.9. Características de cada modalidad transversal	47
6.2.10. Ventajas e inconvenientes de cada modalidad transversal	48
6.3. Análisis del lenguaje utilizado	49
6.3.1. Análisis léxico	49
6.3.2. Análisis morfosintáctico	50
6.3.3. Análisis estilístico	51
6.3.4. El papel de la Pragmática	51
6.4. Relación de las imágenes con las cuatro destrezas lingüísticas	53
7. Muestreo de material gráfico en los textos de ELE	54
8. Resultados y discusión	56
8.1. Densidad icónica de las ilustraciones en los manuales de ELE	56
8.2. Función de la ilustración en la secuencia didáctica en que aparece	57
8.3. Grado de iconicidad de las ilustraciones	60
8.4. Funcionalidad de las ilustraciones	62
8.5. Relación con el texto principal y etiquetas verbales de las ilustraciones	64
8.6. Contenido lingüístico de las ilustraciones	67
8.7. Color y clasificación transversal de las ilustraciones	68
9. Conclusiones y líneas futuras de investigación	71
10. Bibliografía	76
10.1. Bibliografía general	76
10.2. Libros de texto de ELE	80
Anexo 1 (Tabla de análisis)	82

1. Pequeña ficha biográfica y profesional

Mi nombre es María Luisa Cruz Vargas. Nací en Almería (España) el día 2 de noviembre de 1986, por lo que, en la actualidad, tengo 25 años. Soy licenciada en Traducción e Interpretación (especialidad: inglés) por la Universidad de Granada y, además, obtuve el Diploma de Estudios Avanzado por el Programa de Doctorado de Filología Inglesa de la Universidad de Almería. En la actualidad, soy profesora colaboradora de español en el Instituto Cervantes de El Cairo (Egipto), aunque también he trabajado como profesora asociada de francés (Diplomatura de Turismo) en la Universidad de Almería y como profesora de inglés en dos colegios internacionales de El Cairo. He recibido varios cursos de formación del profesorado a través del Instituto Cervantes y de la Universidad Antonio de Nebrija. Por último, he publicado o tengo pendientes de publicación algunos artículos científicos y de divulgación en revistas nacionales e internacionales.

2. Resumen

Este trabajo pretende analizar la presencia de material gráfico en los libros de texto de Español como Lengua Extranjera (ELE). Para ello, partiremos de la importancia de los libros de textos, en general, en los procesos de enseñanza/aprendizaje y del uso de las imágenes, en particular, estudiando sus funciones, características, ventajas e inconvenientes. Las imágenes se clasificarán de acuerdo con diversos criterios comunes a otras ramas del conocimiento, lo que servirá de base para un exhaustivo muestreo de su presencia en los manuales de ELE. Posteriormente, se procederá a una clasificación de los libros de texto de ELE según las distintas combinaciones de cada uno de los criterios de clasificación, utilizando para ello una hoja de cálculo dinámica y algunos parámetros estadísticos adecuados. Por último, se presentarán y se analizarán las principales conclusiones del estudio llevado a cabo.

3. Introducción

John Amos Comenius (Jan Komensky) (1592-1670) fue el precursor del uso de las imágenes en los libros escolares de enseñanza de idiomas. Su obra *Orbis Sensualium Pictus*, con textos en latín y en alemán, apareció en 1658 y fue publicada en inglés en 1659 con el nombre de *Comenius's Visible World*. Comenius creía en un sistema de sabiduría universal y sus aportaciones más importantes fueron en el campo de la Pedagogía (Drabble, 1985: 223)¹.



Figura 1. Los metales (Comenius 1810: 32).

La figura 1 muestra una ilustración de la obra de Comenius referente a los metales más importantes y la presencia de los mismos en los objetos cotidianos. La descripción en latín y su traducción al inglés puede verse en la figura 2.

¹ Para un mayor detalle de la obra de Comenius, puede consultarse a Aguirre Lora (2001).

<p>Lead, 1. <i>is soft and heavy.</i> Iron, 2. is hard, and Steel, 3. harder. They make Tankards (or Cans) 4. of Tin. Kettles, 5. of Copper, Candlesticks, 6. of Latin, Dollars, 7. of Silver, Ducats and Crown pieces, 8. of Gold. Quick-silver is always li- quid, and eateth through Metals.</p>	<p>Plumbum, 1. est molle et grave. Ferrum, 2. est durum, & Calybs, 3. durior. Faciunt Cantharos e Stanno, 4. Ahena, 5. e Cupro, Candelabra, 6. ex Orichalco, Thaleros, 7. ex Argento, Scutatos, 8. et Coronatos ex Auro. Argentum vivum semper liquet, & corrodit Metalla.</p>
--	--

Figura 2. Descripción de los metales en latín e inglés (Comenius 1810: 32).

De acuerdo con Colás Bravo (1989: 41-49), “la inclusión de imágenes en los libros escolares tiene una larga tradición, además de ser una práctica habitual universalmente. Su cada vez más frecuente aparición en los libros de texto de todos los niveles académicos puede entenderse como una derivación del fuerte impacto e imposición de la imagen en la sociedad actual. Esta realidad ha propiciado la proliferación de estudios desde una extensa variedad de perspectivas: artística, sociológica, semántica, pedagógica, etc.”.

Perales y Jiménez (2002: 369-386) estiman que la dimensión icónica de los libros de texto de educación primaria y secundaria está en torno al 50% de sus superficies, pero también señalan que la importancia que se concede a las ilustraciones es “casi anecdótica”. Esto justificaría plenamente el análisis en profundidad de las posibilidades didácticas de las ilustraciones en los libros de texto.

En este sentido, el *objetivo principal* de este Trabajo Fin de Máster (TFM) es analizar la presencia de las imágenes en los libros de texto de ELE. Este objetivo puede desgranarse en los siguientes *objetivos secundarios*:

- Analizar las características, funciones, ventajas e inconvenientes de las imágenes en los manuales de ELE.
- Llevar a cabo un amplio muestreo de la presencia de imágenes en los manuales de ELE con la finalidad obtener información sobre los perfiles más importantes de libros de texto de ELE en relación con el material gráfico incluido en los mismos.
- Como consecuencia del objetivo anterior, clasificar las ilustraciones presentes en los manuales de ELE de acuerdo con criterios generales aplicables a otras ramas del conocimiento.

Los resultados de la investigación en esta línea (imágenes e ilustraciones en los textos de ELE) pueden servir como una guía para saber cómo deben estructurarse estos materiales. La importancia que las editoriales otorgan a este tema puede comprobarse en las estrictas normas que dan a los autores de las obras que publican. Por ejemplo, la *Oxford University Press* recomienda a las autores:

- “Maintain a 50/50 balance between the sexes – numerically and in terms of the significance and prominence of the activity illustrated”.
- “Illustrations should include all physical types and occasional evidence of physical handicaps, avoiding stereotyped associations with these images”.
- “Where photographs are requested to show people in different races and sexes, please leave the brief fairly open to allow us to achieve the correct balance”.

El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (en adelante, MCER, 2002) en su capítulo 4 (El uso de la lengua y el usuario o alumno) “ofrece una estructura de parámetros y categorías que debería permitir a todos los implicados en el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de idiomas considerar y exponer, en términos concretos y en el grado de profundidad que deseen, lo que esperan que los alumnos puedan llegar a hacer mediante el uso de la lengua, así como lo que deberían saber para ser capaces de desenvolverse”. Más concretamente, en el epígrafe dedicado a la “comunicación no verbal” hace referencia a las “características paratextuales” cuando dice: “una función «paralingüística» parecida se adopta en relación con los textos escritos mediante mecanismos como los siguientes:

- ilustraciones (fotografías, dibujos, etc.);
- gráficos, tablas, diagramas, figuras, etc.;
- características tipográficas (tipos de letras, intensidad, espaciado, subrayado, diseño), etc.

Los usuarios del Marco de Referencia pueden tener presente y, en su caso, determinar:

- Qué características paratextuales tendrá que reconocer el alumno (y a cuáles responder), cómo se le capacitará para ello o qué se le exigirá al respecto.”

Más adelante, en el documento de autoevaluación, en el nivel A1 del MCER y por lo que respecta a la comprensión lectora, aparece:

- “Puedo entender la idea general de textos informativos sencillos y breves y las descripciones sencillas, especialmente si contienen ilustraciones que ayuden a explicar el texto.
- [...]
- Puedo seguir instrucciones escritas, breves y sencillas, especialmente si contienen ilustraciones.”

Por último, nos gustaría destacar que no hemos encontrado ninguna referencia a las ilustraciones en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006).

4. Estado de la cuestión

Perales y Jiménez (2002: 369-386) señalan que “uno de los pilares básicos sobre los que se sustenta la acción docente, en cualquier nivel educativo, es el libro de texto”. La importancia del libro de texto como recurso didáctico ha sido puesta de manifiesto por Colás Bravo (1989: 41-49), a pesar de las críticas recibidas. Entre las potencialidades didácticas de los libros de texto se destacan las siguientes:

- **Accesibilidad**, ya que el libro de texto permite repetir la información contenida en él tantas veces como se desee, adaptándose así a las circunstancias particulares de cada alumno.

- **Eficacia**, ya que se tarda menos tiempo en leer que en utilizar otro recurso didáctico (como, por ejemplo, el CD o el vídeo).
- **Presencia de experiencias mediatas, vicariales y abstractas** que son imprescindibles para el aprendizaje del alumno.

Dentro de la temática de los libros de texto como objeto de investigación científica, la presencia de las imágenes en los libros de texto ha ido *in crescendo* hasta convertirse en una línea de investigación propia. Más concretamente, una de las líneas que ha dado lugar a numerosas aportaciones es el “análisis de dimensiones didácticas”, dentro de la que se pueden incluir los abundantes trabajos empíricos sobre determinadas variables que intervienen en los procesos de aprendizaje: preguntas, estructura de los contenidos, resúmenes, **imágenes**, etc. Esta línea tiene conexión con la Psicología Cognitiva, predominando la metodología descriptiva (Colás Bravo, 1989: 41-49).

En este contexto, el presente trabajo pretende examinar la presencia de las imágenes e ilustraciones en los manuales o libros de texto, estudiando las formas en que pueden presentarse, sus características, sus ventajas y sus inconvenientes. En el siguiente epígrafe, comenzaremos estudiando el concepto de imagen e ilustración.

4.1. Texto, paratexto y material gráfico: imagen e ilustración

Según Kaufman y Rodríguez (1993), se llama **texto** a cualquier pasaje hablado o escrito que funciona como un todo coherente, cualquiera que sea su extensión.

Por otro lado, se llama **paratexto** a todo lo que rodea al texto principal. Alvarado (2006) afirma que “el paratexto es un dispositivo pragmático, que, por una parte, predispone –o condiciona– para la lectura y, por otra, acompaña en el trayecto, cooperando con el lector en su trabajo de construcción –o reconstrucción– del sentido. De acuerdo con Alzate Piedrahita (1999: 114-122), las ilustraciones, al igual que los títulos y los subtítulos, la paginación, las notas, las referencias, los blancos, etc., forman el paratexto.

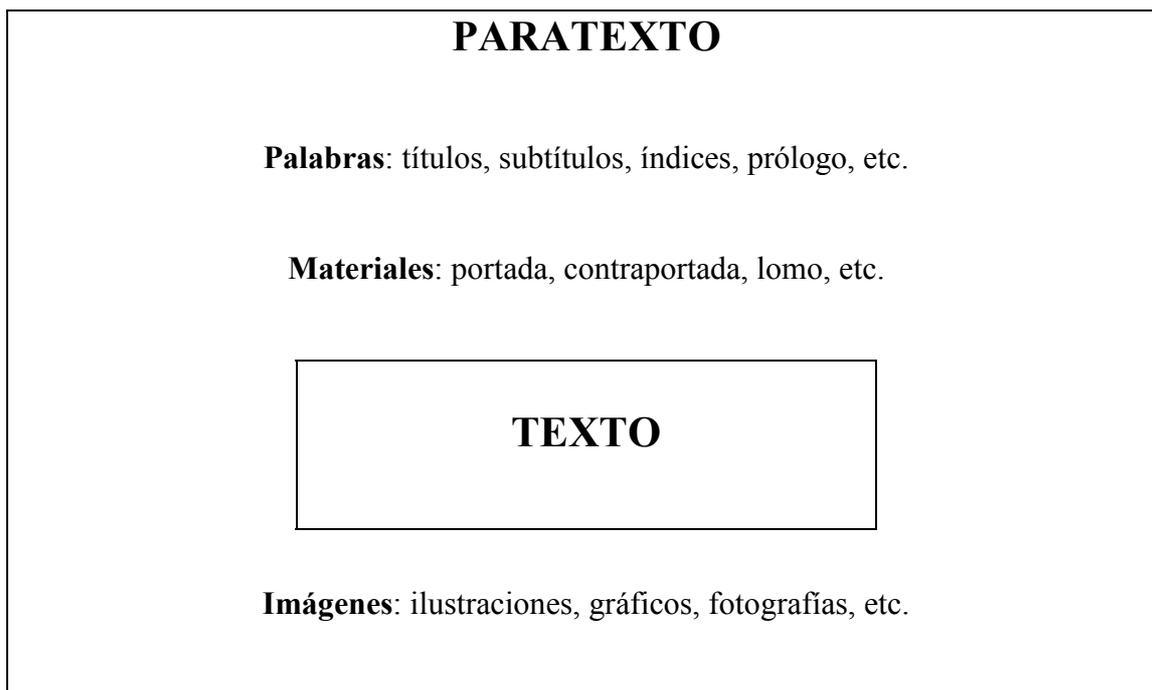


Figura 3. Texto y paratexto².

Como puede observarse en la figura 3, entre los elementos o recursos del paratexto, se encuentran las imágenes y, más concretamente, las ilustraciones. El *Diccionario de la Real Academia Española* (22.^a edición) define **imagen** como “figura, representación, semejanza y apariencia de algo”, mientras que define **ilustración** como “estampa, grabado o dibujo que adorna o documenta un libro”.

Perales Palacios (2006:13-30) distingue entre imagen e ilustración de la siguiente forma:

- “*Imagen*: representación de seres, objetos o fenómenos, ya sea con un carácter gráfico (en soporte papel o audiovisual, fundamentalmente) o mental (a partir de un proceso de abstracción más o menos complejo).
- *Ilustración*: se trata de una imagen más específica, de carácter exclusivamente gráfico, y que acompaña a los textos escritos con la intención de complementar la información que suministran”.

Por consiguiente, en el contexto del material gráfico contenido en los libros de texto, el concepto de imagen es más general que el de ilustración. Así lo reconocen Díaz y

² Elaboración propia.

Pandiella (2007: 424-441) cuando afirman que “la imagen se transforma en ilustración cuando ancla el texto dando volumen o jerarquizando ciertos pasajes. La ilustración cumple diversas funciones. Del significado original de iluminar, dar luz, esclarecer, conserva el matiz de esclarecer mostrando”.

Según Alzate Piedrahita (1999: 114-122), las ilustraciones son elementos que tienen en común el ser representaciones en dos dimensiones del texto que denomina como “emergente”, debido a la toma de conciencia de la importancia de la imagen y del lenguaje de la iconografía en el actual sistema educativo. Más adelante, continúa diciendo que el concepto de imagen comprende todo aquello que no es signo lingüístico ni símbolo matemático.

4.2. Importancia del material gráfico en la adquisición de las competencias lingüísticas

En la actualidad, está generalmente aceptado que aprender un idioma extranjero no debe reducirse al estudio de su vocabulario, su gramática y su pronunciación, sino que, en la medida de lo posible, ha de ser un acercamiento a su cultura: tópicos, gastronomía, costumbres, canciones, cine, literatura, etc. Y, en este contexto, no cabe duda de que la imagen cumple un papel didáctico de primera magnitud ya que:

- “Una imagen vale más que mil palabras”.
- La imagen tiene una enorme influencia en el mundo actual.
- La imagen es capaz de describir fehacientemente la realidad.

Alzate Piedrahita (1999: 114-122) señala que es necesario que los maestros, los alumnos e incluso los padres de familia sepan explicitar las relaciones entre el texto y las ilustraciones, y ello debido a que una ilustración en un texto escolar constituye un documento que posee una función pedagógica. En efecto, con independencia del texto que lo rodea, el sentido que se le dé a una imagen depende de su organización interna (objeto presente, composición, colores, contrastes, etc.), de su situación en el contexto de la página (dimensiones, presencia o ausencia de otras imágenes, disposición, etc.) y de la cultura del diseñador.

Según Mayer (2001: 333-356) y basándose en la teoría cognitiva del aprendizaje multimedia, los estudiantes consiguen un aprendizaje efectivo cuando integran el material verbal y el material gráfico en sus conocimientos previos a través de modelos mentales. Para ello, deben cumplirse los siguientes principios:

- *Principio de multimedia*, que se basa en utilizar texto e ilustraciones en vez de texto solamente.
- *Principio de proximidad espacial*, que se refiere a que hay que colocar el texto al lado de las ilustraciones correspondientes.
- *Principio de coherencia*, que se refiere a que es necesario eliminar las ilustraciones y los textos ajenos al tema.
- *Principio de conocimiento previo*, que se basa en que es necesario proporcionar más aprendizaje multimedia a los estudiantes con bajo nivel de conocimientos.

Postigo y Pozo (1999: 251-267) afirman que “los gráficos combinados con textos de cualquier tipo, en diferentes tareas y para sujetos de distintas edades, siempre colaboran con el aprendizaje, la comprensión y la retención del contenido del texto”.

La importancia de las imágenes en el proceso de enseñanza y aprendizaje ha sido puesta de manifiesto por las siguientes disciplinas (Perales Palacios, 2006: 13-30):

- La *Semiótica*, que es la ciencia que estudia los signos lingüísticos, englobando la semántica y la sintáctica, ya que incluye el estudio del lenguaje verbal, del lenguaje visual y del lenguaje mixto. Responde a las preguntas de ¿qué signos emplea el lenguaje?, ¿qué reglas los rigen? y ¿qué significado poseen?
- La *Didáctica de la Lengua*, que es la disciplina que, entre otras, responde a la pregunta de ¿qué imágenes utilizan la sociedad, los profesores, los alumnos o los libros de texto en el proceso de enseñanza y aprendizaje de un idioma?
- La *Psicología*, que es la ciencia que, entre otras cuestiones, estudia cómo se procesan las imágenes. Así, Aristóteles defendía la existencia de un pensamiento con imágenes. Más tarde, Bruner *et al.* (1956) señalaron que uno de los tres sistemas de representación en el pensamiento es el icónico. Posteriormente, la

Psicología de Gestalt concedió a la percepción una dimensión sustantiva en la adquisición del conocimiento.

Por último, Johnson-Laird (1980: 71-115) propugnó el *modelo mental* que sostiene la representación mental por parte de las personas cuando interactúan con el medio, los textos, las imágenes o las combinaciones de ambos. Más adelante, Glenberg y Langston (1992: 129-151) afirman que las ilustraciones favorecen la comprensión del texto y la memorización a largo plazo, interviniendo, además, el texto, las inferencias generados por el lector y sus conocimientos previos.

A continuación, se presenta esquemáticamente el modelo de la doble codificación de Paivio (Perales Palacios, 2006: 13-30) que representa la estructura y las conexiones de los sistemas verbal y no verbal (los *logogens* son las palabras abstractas y los *imagens* son las imágenes sin nombre):

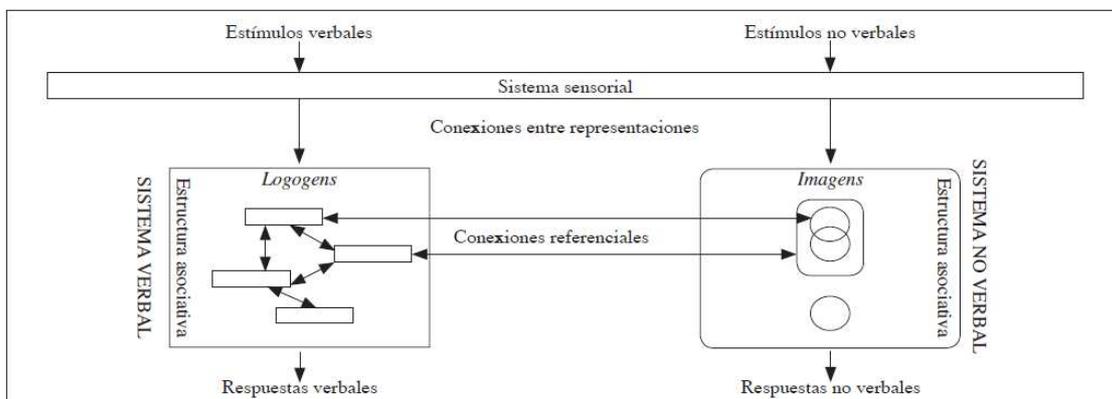


Figura 4. Modelo de la doble codificación de Paivio (Perales Palacios 2006: 13-30).

4.3. Contenido de la información encerrada en las imágenes

El contenido de la información contenida en las ilustraciones ha sido estudiado desde una perspectiva descriptiva, analizando y especificando el tipo de información que encierran. Así, Mandler y Johnson (1976: 529-540) determinan cuatro tipos básicos de contenidos:

1. **Información inventarial**, proporcionada por imágenes que representan objetos reales.
2. **Información sobre localización espacial**, es decir, sobre dónde están localizados los objetos.
3. **Información descriptiva**, a través de los detalles de los objetos.
4. **Información sobre composición espacial**, que nos aporta los espacios llenos y vacíos, así como la densidad de los primeros.

Posteriormente, Bieger y Glock (1986: 181-188) amplían el contenido de la información a nueve categorías (se señalan en negrita las categorías nuevas):

1. **Inventarial**.
2. **Descriptiva**.
3. **Operacional**, que aporta información dirigida a realizar una acción.
4. **Espacial**.
5. **Contextual**, que informa sobre los objetivos, contenidos y organización de la información precedente o siguiente.
6. **Covariante**, que especifica relaciones entre contenidos o informaciones.
7. **Temporal**, que se refiere a la secuencia de una serie de eventos.
8. **Cualificadora**, que modifica una información previa, especificando sus formas, atributos o límites.
9. **Enfática**, que dirige la atención a una información.

Estos autores, a través de un estudio empírico, demostraron que la información contextual, operacional y espacial se transmitía de manera más efectiva a través de las imágenes.

Según Alzate Piedrahita (1999: 114-122), con independencia del texto escolar, existen dos tipos de imágenes en cuanto a su contenido:

- Las imágenes enteramente concebidas para un texto escolar (un mapa, un diagrama, un dibujo, etc.), cuyo destinatario es un profesor o un alumno. En este caso, las posibles interpretaciones son fáciles de delimitar.

- Las imágenes que no han sido concebidas, en su origen, para un texto escolar (un cuadro, una caricatura, etc.), cuyo destino no era un contexto escolar. En este caso, la interpretación es bastante más delicada.

En cualquier caso y siguiendo con Alzate Piedrahita (1999: 114-122), los procedimientos utilizados para dar sentido al contenido de una imagen son los siguientes:

- **El anclaje.** En este caso, es el propio texto es que dota de sentido a una imagen a través de un título, una leyenda o un comentario.
- **El montaje.** En este caso, una imagen toma un sentido diferente cuando se considera dentro de un montaje de imágenes fijas que considerada individualmente.
- **La percepción global** de quien impone la significación. Es bastante frecuente en las tiras de cómics.
- **La elección del tipo de imagen.** Es evidente que el sentido de una fotografía en blanco y negro es diferente al de la misma fotografía en color.
- **La combinación de las distintas propiedades de la imagen**, ya sean internas (encuadre, escala, colores, contrastes, etc.) o externas (dimensiones, disposición en la página, etc.).

Levie y Lentz (1982: 195-232) llegaron a una serie de conclusiones acerca del uso de las ilustraciones en los libros de texto:

- Cuando las ilustraciones insisten en la información contenida en el texto, se produce un efecto positivo sobre el aprendizaje. Ahora bien, McDaniel y Waddil llegan a la conclusión de que las imágenes no suponen necesariamente una ayuda complementaria a los alumnos menos capacitados.
- Las ilustraciones aportan un contexto que ayuda a organizar la información contenida en el texto.
- En algunas ocasiones, las ilustraciones pueden sustituir a las palabras, proporcionando información extralingüística.

- Las ilustraciones, cuando son complejas, requieren de una información complementaria para proceder a su interpretación. Es decir, es necesario dirigir mediante palabras la lectura de las imágenes para incrementar sus efectos positivos.

4.4. Características, atributos y funciones de las imágenes. Ventajas e inconvenientes

Para estudiar las **características de las imágenes** en los libros de texto de español como lengua extranjera, vamos a seguir a Al-Momani y Jáimez (2002: 90-98):

- La imagen puede traducir símbolos verbales en símbolos visuales.
- La imagen es capaz de transmitir sentimientos y actitudes.
- La imagen puede recoger observaciones de segundo grado, es decir, datos de la realidad que no son evidentes.
- Las imágenes permiten llevar a cabo comparaciones de aspectos distintos de una misma realidad y también comparar realidades diferentes.
- La imagen permite acceder más fácilmente al pasado.

Los **atributos de las imágenes** pueden clasificarse en formales y semánticos (Perales y Jiménez, 2002: 369-386):

- Los **atributos formales** se refieren a una serie de convenciones gráficas que facilitan la lectura de las imágenes: uso de la perspectiva, orden y dirección de la lectura, color, realismo, grado de expresividad, estética, etc.
- Los **atributos semánticos** se refieren a las características que deben ayudar a comprender el texto: ubicación, relaciones mutuas, compaginación, uso de textos específicos junto a (o dentro de) la imagen, etc.

Aunque podría parecer que los atributos formales solamente interesan al editor o al grafista y que los atributos semánticos son competencia del investigador o del profesor,

esto no es así, ya que las imágenes se caracterizan por su polisemia, lo que plantea un problema educativo de primer orden que afecta a editores, profesores y alumnos.

Desde un punto de vista didáctico, Duchastel (1981: 11-15) establece tres **funciones** básicas:

- De atención.
- Explicativa.
- Retentiva.

Posteriormente, Levie y Lentz (1982: 195-232) establecen una clasificación de las funciones mucho más extensa:

Función de atención:	<ul style="list-style-type: none">• Atraer la atención hacia el material.• Dirigir la atención dentro del material.
Función efectiva:	<ul style="list-style-type: none">• Producir placer.• Afectar a las emociones y actitudes.
Función cognitiva:	<ul style="list-style-type: none">• Facilitar el aprendizaje del contenido de un texto por medio del:<ul style="list-style-type: none">✓ Desarrollo de la comprensión.✓ Desarrollo de la retención.• Proporcionar información adicional.
Función compensatoria:	<ul style="list-style-type: none">• Dirigida a lectores de escasas habilidades lectoras.

Tabla 1. Funciones didácticas de las imágenes en los libros de texto (Colás Bravo 1989: 41-49).

Más tarde, Brody (1984: 47-61) identifica la siguiente lista de **funciones instruccionales** de las imágenes, dependiendo de la situación instruccional (libro de texto, libro de lectura, etc.), la disciplina (matemáticas, idiomas, etc.) y tipo de aprendizaje (de conceptos, cooperativo, etc.):

- Presentar nueva información.
- Concretar la información abstracta.

- Comparar.
- Enfatizar puntos.
- Suministrar ejemplos.
- Motivar.
- Establecer organizadores previos.
- Proporcionar modelos de procesos cognitivos.
- Controlar la conducta de los aprendices.
- Cambiar de ritmo.
- Aislar.
- Simplificar.
- Sintetizar.
- Presentar información redundante.
- Aumentar la atención.
- Presentar nuevos estímulos.
- Facilitar analogías.

Desde un punto de vista didáctico, las imágenes cumplen las siguientes funciones (Al-Momani y Jáimez, 2002: 90-98):

- **Función motivadora**, ya que las imágenes captan y mantienen la atención y el interés de los estudiantes.
- **Función vitalizadora**, ya que algunos contenidos solamente pueden describirse por medio de una imagen. Rodríguez Diéguez (1978: 51) se refiere a esta función como *función vicarial*.
- **Función catalizadora de experiencias**, ya que el estudiante, en algún momento de su aprendizaje, necesita reorganizar la realidad para poder reconstruirla posteriormente.
- **Función informativa**, ya que obviamente las imágenes transmiten información.
- **Función de redundancia**, en el sentido de que informa sobre lo que puede ser dicho de otra forma.
- **Función de comprobación**, ya que una imagen puede servir para verificar, confirmar o constatar una idea.

- **Función recreativa**, ya que una imagen puede ser divertida. Como ejemplo, podríamos citar el trabajo de Pérez Pérez (2007: 203-208).
- **Función sugestiva**, ya que se puede fijar la atención en una imagen.
- **Función participativa**, ya que una imagen puede servir para iniciar un estudio, una investigación o un intercambio comunicativo.
- **Función imitativa**, ya que las imágenes pueden inducir comportamientos.
- **Función dinamizadora**, ya que una imagen puede ayudar en el proceso de “aprender a aprender”.
- **Función comprensiva**, ya que una imagen puede ayudar a comprender una idea.

Rodríguez Diéguez (1978: 53-54) añade la **función explicativa** (ya que las imágenes incluyen explicaciones) y la **función estética** (debido a la necesidad de alegrar una página o dar color a un espacio). Por su parte, Alzate Piedrahita (1999: 114-122) añade la **función de reflexión** (ya que la imagen es objeto de reflexión) y la **función de ejemplo** (ya que la imagen da un ejemplo y funciona, como un referente cultural).

Weidenmann (1989: 157-171) clasifica las ilustraciones que aparecen en los libros de textos en dos grandes grupos:

- Las que tienen un formato pictórico o descriptivo (*depicting features*).
- Las que no se corresponden con la realidad y utilizan símbolos (*directing features*).

En dicho trabajo, estos tipos de ilustraciones se llamarán *figurativas* y *no figurativas*, respectivamente. Las primeras se apoyan en los contornos, los sombreados, la perspectiva, etc., mientras que las segundas utilizan los contrastes, los signos especiales, etc. En general, se llamará iconicidad al grado en que una imagen se asemeja al objeto real que representa.

El uso de ilustraciones en las clases de ELE tiene las siguientes **ventajas** didácticas (Bellón Fernández, 1992: 67-76):

1. Las ilustraciones son fáciles de preparar, en poco tiempo y con poco dinero.

2. Las ilustraciones son fáciles de organizar en clase: en grupos de cualquier edad (niños, jóvenes y adultos) y en grupos de cualquier nivel (inicial, medio y avanzado).
3. Las ilustraciones resultan interesantes a los estudiantes, ya que suponen un cambio en relación al libro de texto, del que no es un sustituto sino más bien un complemento ameno.
4. Las ilustraciones son contextualizadoras, ya que introducen el mundo exterior en las clases de ELE.
5. Las ilustraciones provocan el uso de gran cantidad de lengua:
 - a. Las ilustraciones pueden describirse o interpretarse objetiva o subjetivamente.
 - b. Las ilustraciones permiten la realización de prácticas controladas.
 - c. Las ilustraciones se prestan a narraciones y conversaciones.
6. Las ilustraciones promueven diferentes maneras de enseñar ELE:
 - a. Gramática: repetición de estructuras.
 - b. Vocabulario: campos semánticos, situaciones, lugares o contextos.
 - c. Funciones comunicativas: hacer descripciones, peticiones, expresar gustos o preferencias, etc.
 - d. Desarrollo de las cuatro destrezas: los estudiantes pueden oír, leer, escribir y hablar sobre las ilustraciones.

Sin embargo, las ilustraciones también presentan una serie de **inconvenientes**³:

1. Los alumnos no han de tener dudas acerca de la actividad que el profesor quiere que hagan con la ilustración.
2. Los alumnos deben tener el nivel de ELE necesario para realizar la actividad de una forma correcta y satisfactoria.
3. Los alumnos pueden interpretar erróneamente el mensaje que pretende transmitir la imagen.

Una vez analizado el estado de la cuestión, el balance del mismo puede considerarse plenamente favorable a la inclusión de las ilustraciones en los libros de texto, todo ello

³ Para un análisis más detallado, véase Jiménez y Perales (2002: 114-129).

desde el punto de vista de la Semiótica, la Psicología y la Didáctica. A partir de ahora, estaremos interesados en estudiar las características concretas de las imágenes en los manuales de ELE, para lo que necesitamos una taxonomía adecuada para poder clasificar las ilustraciones. Este análisis se efectuará en la sección 6 y nos permitirá profundizar en las funciones de las imágenes, así como en sus atributos, todo ello desde un punto de vista descriptivo y prescriptivo, y con implicaciones para autores, profesores, alumnos y editoriales especializadas en la publicación de libros de texto de ELE.

5. Metodología

Para llevar a cabo el estudio empírico de este trabajo, hemos seleccionado varios libros de texto de ELE de las principales editoriales que publican esta materia y, de cada libro, hemos extraído aleatoriamente un capítulo. Los años de publicación de estos libros de texto son muy recientes porque van desde el año 2006 hasta el 2011. A continuación, hemos ido examinando cada una de las ilustraciones que aparecían en estos textos, clasificándolas de acuerdo con la taxonomía que se presentará en la sección 6. Además, hemos ido registrando el número de veces que aparecía cada una de ellas en la página señalada.

Para ello, hemos utilizado la hoja de cálculo EXCEL en la que hemos registrado las características de cada ilustración y su frecuencia de aparición en la página correspondiente. La opción “autofiltro” nos ha permitido estudiar la frecuencia absoluta de cada combinación de criterios de la taxonomía empleada. Así, vamos a determinar la distribución estándar de ilustraciones en los libros de texto de ELE así como su densidad icónica con respecto al texto y demás elementos de la composición.

Por último, mediante el uso de ciertos parámetros estadísticos, vamos a determinar si existe homogeneidad o, por el contrario, diferencias significativas entre los libros de texto de ELE de las editoriales utilizadas (SGEL, Santillana, Caja Madrid, SM y Editorial Difusión).

6. Clasificación y análisis de las ilustraciones en los textos de ELE

En esta sección, vamos a definir las variables taxonómicas que posteriormente vamos a aplicar a la muestra de libros de texto seleccionada. Hemos de advertir que esta taxonomía se ha utilizado para clasificar las ilustraciones de los libros de ciencias, por lo que la hemos adaptado ligeramente en este trabajo.

6.1. Clasificación del material gráfico contenido en los manuales de ELE

En una primera aproximación, podemos clasificar las imágenes en *estáticas* y *dinámicas*. Las primeras podemos desagregarlas en realistas (que tienen un propósito informativo) y lúdicas (de ficción). Las segundas pueden tener formato televisivo u otros. Por otra parte, la educación puede ser *formal* o *informal*. La primera utiliza las imágenes que aparecen en los libros de texto, mientras que la segunda considera las imágenes en centros extraacadémicos como museos, aulas temáticas, etc. Estas clasificaciones pueden contemplarse en la figura 1.

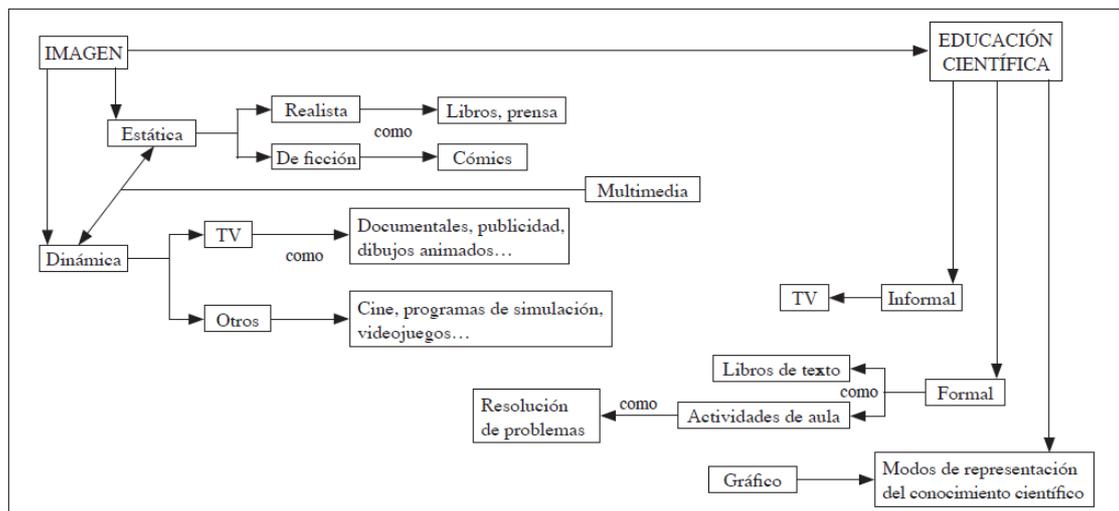


Figura 5. Mapa conceptual de las relaciones entre imagen y educación (Perales Palacios 2006: 13-30).

Para la clasificación del material gráfico contenido en los manuales de ELE, seguiremos a Díaz y Pandiella (2007: 424-441):

6.1.1. Por la función de la secuencia didáctica

Se llama *secuencia didáctica* al conjunto de afirmaciones, explicaciones, razonamientos, métodos, referencias, ejemplos, etc. que aparecen en los textos y que van a ser leídos secuencialmente por los lectores. A continuación, vamos a analizar la función atribuida por los autores de los libros de texto de los que se han extraído las imágenes (y que aparecen referenciados al pie de las ilustraciones) a los diferentes fragmentos de texto que las contienen.

- **Evocación.** Se refiere a un concepto, una situación o a una experiencia cotidiana que se supone que el alumno conoce.

	<p>Miquel no pudo ir a la fiesta. Rocío le ha llamado para contarle qué pasó. Escucha su conversación y contesta las preguntas con tu compañero.</p> <ul style="list-style-type: none">- ¿A qué hora terminó la fiesta en la oficina?- ¿Dónde fueron después? ¿Qué tomaron?- ¿Luego dónde estuvieron?- Por último, ¿qué hicieron?
---	--

Figura 6. Ejemplo de evocación. Fuente: Gil-Toresano *et al.* (2010: 54).

- **Definición.** En este caso, se establece un concepto o un procedimiento nuevo para el alumno.

 An illustration of a classroom where all seven students are seated at their desks, engaged in an activity. The room is filled with desks and chairs, and the students are distributed across the front and middle of the room.	Hoy todos los alumnos están en clase
 An illustration of a classroom where only three students are present, seated at their desks. The rest of the desks are empty, indicating that only a portion of the class is in the room.	Algunos alumnos están en clase
 An illustration of a classroom where only one student is present, seated at a desk. The rest of the desks are empty, indicating that only one student is in the room.	Un alumno está en clase
 An illustration of an empty classroom with all desks and chairs visible, but no students present.	Ningún alumno está en clase

Figura 7. Ejemplo de definición (Iñigo *et al.* 2006: 43).

- **Aplicación.** En esta secuencia didáctica se extiende o se consolida un concepto o una situación.

	Relaciona cada foto con una estación del año.
	En parejas, describid qué tiempo hace en los paisajes de las fotos. Utilizad las siguientes oraciones.
	<ul style="list-style-type: none">• Hace calor• Llueve• Hay niebla• Está nublado• Hace frío• Nieva• Hay tormenta• Está despejado• Hace sol• Hace viento• Hace buen tiempo• Hace mal tiempo
	   
	   

Figura 8. Ejemplo de aplicación (Varios Autores 2007: 88).

- **Descripción.** Hace referencia a hechos no cotidianos que se supone que son desconocidos para el lector.

b Observa las imágenes y después completa la receta de las berenjenas rebozadas.



Batir **Cortar** **Freír** **Pelar**

Berenjenas rebozadas

- 1 las berenjenas.
- 2 en rodajas.
- 3 los huevos.
- 4 Pasar las berenjenas por la harina y los huevos.
- 5 en aceite muy caliente.
- 6 Servir las berenjenas.



UNID/

Figura 9. Ejemplo de descripción (Gil-Toresano *et al.* 2010: 51).

- **Interpretación.** Se refiere a un pasaje que explica una realidad utilizando los conocimientos adquiridos.

3 Después de leer.
Contesta a estas preguntas.

- a ¿Qué propone el técnico para reducir el consumo?
- b ¿Y para reutilizar?
- c ¿Y para reciclar?
- d ¿Qué tres cuestiones se presentan como fundamentales para favorecer el reciclado?
- e ¿Qué deberían hacer los Ayuntamientos?



Figura 10. Ejemplo de interpretación (Moreno *et al.* 2010: 20).

- **Problematización.** Se refiere a fragmentos en los que se plantean interrogantes que el alumno pueda resolver con los conceptos ya definidos.

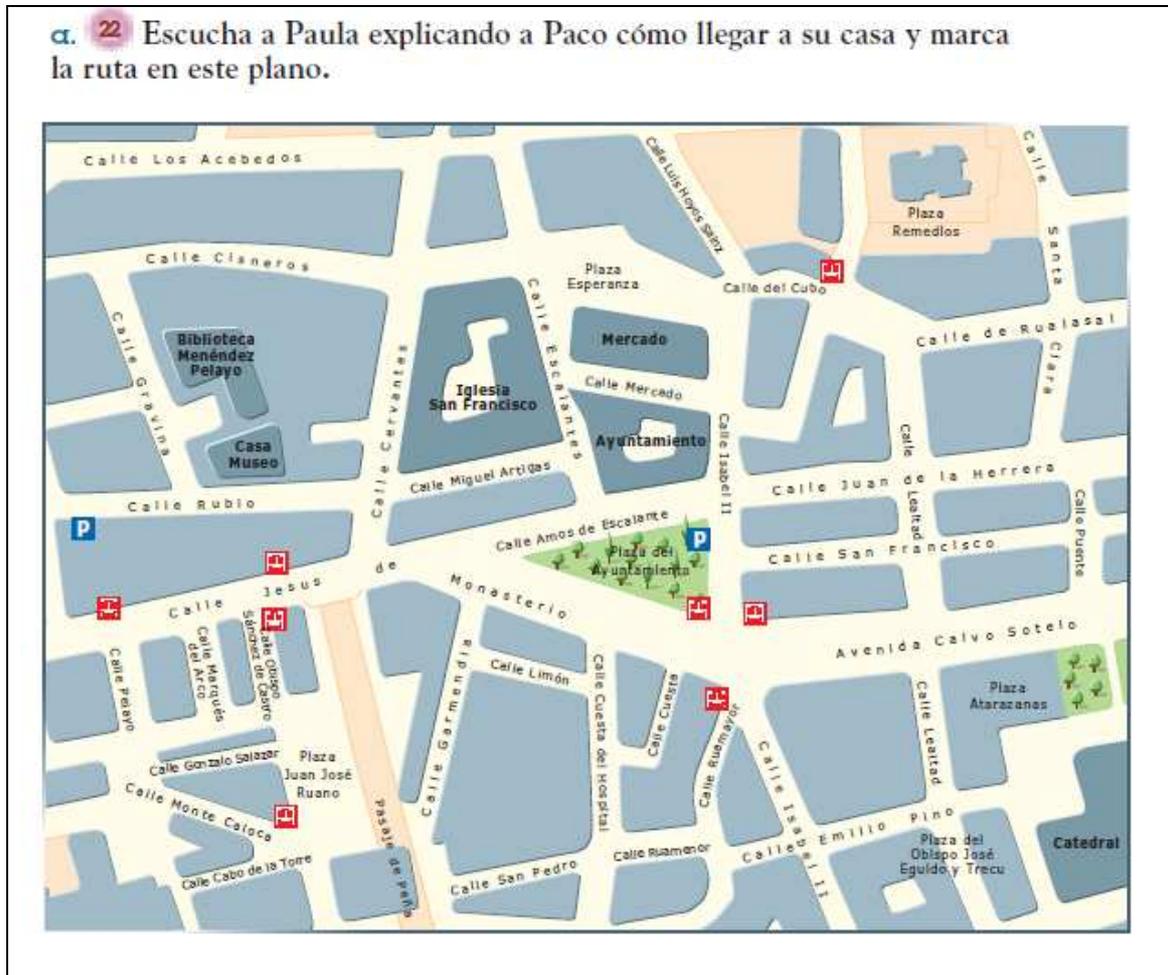


Figura 11. Ejemplo de problematización (Varios autores 2010: 80).

6.1.2. Por el grado de iconicidad

- **Fotografía.** Es la representación que presenta mayor iconicidad.



Figura 12. Ejemplo de fotografía (Gil-Toresano *et al.* 2010: 50).

- **Dibujo figurativo.** Esta representación muestra personas y objetos que imitan a la realidad (Perales y Jiménez, 2002: 369-386).

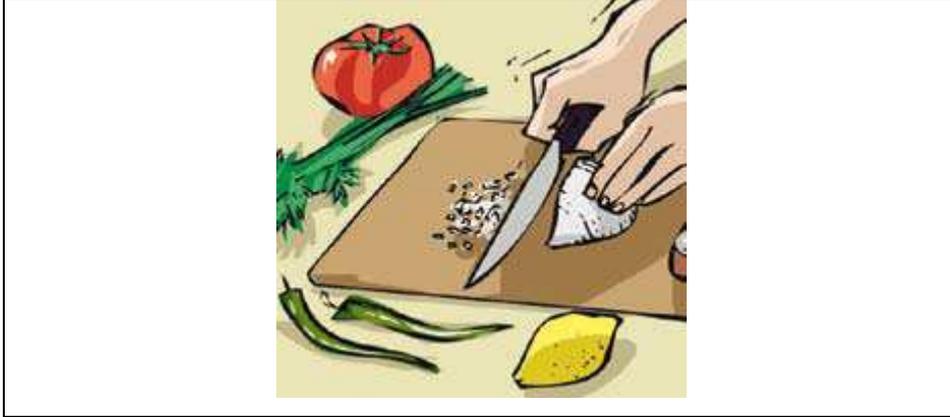


Figura 13. Ejemplo de dibujo figurativo (Gil-Toresano *et al.* 2010: 56).

- **Dibujo figurativo + signos.** Representa acciones o magnitudes que no son observables en una representación heterogénea.



Figura 14. Ejemplo de dibujo figurativo + signos (Gil-Toresano *et al.* 2010: 54).

- **Ilustración figurativa / signos normalizados.** Representa figurativamente una situación y a su lado se representan algunos aspectos mediante signos normalizados.

			
Girar a la izquierda	Seguir todo recto	Cruzar la plaza	Coger la tercera calle a la izquierda

Figura 15. Ejemplo de ilustración figurativa / signos normalizados (Varios autores 2010: 91).

- **Dibujo esquemático.**



Figura 16. Ejemplo de dibujo esquemático (Iñigo *et al.* 2006: 64).

- **Dibujo esquemático + signos.**



Figura 17. Ejemplo de dibujo esquemático + signos (Moreno *et al.* 2010: 33).

- **Descripción en signos normalizados.** Representa un espacio homogéneo y simbólico que tiene reglas sintácticas específicas.

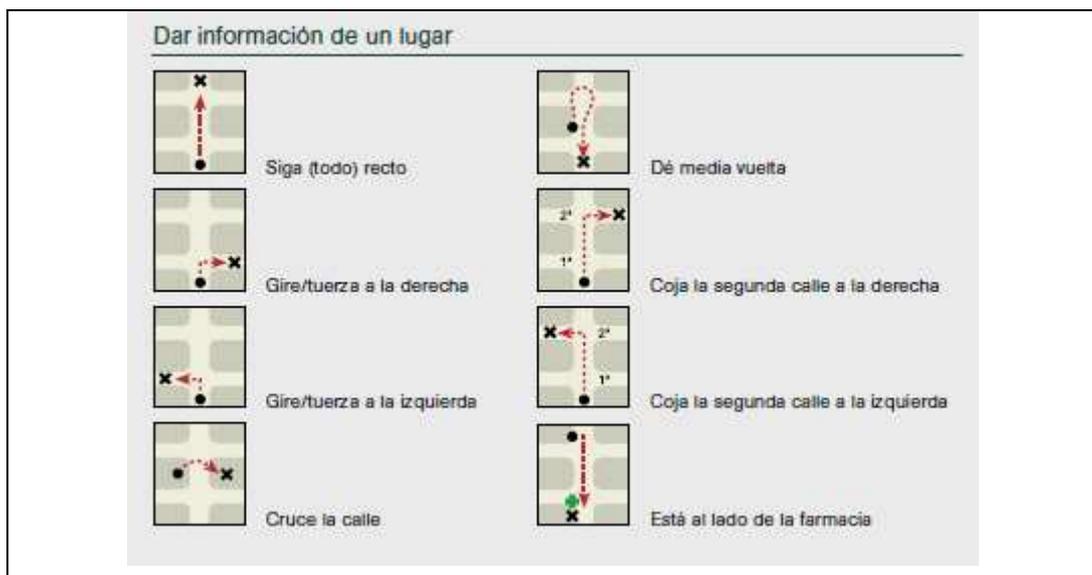


Figura 18. Ejemplo de descripción en signos normalizados (Íñigo *et al.* 2006: 16).

6.1.3. Por la funcionalidad

De acuerdo con la funcionalidad de las ilustraciones, es decir, atendiendo a la actividad de aprendizaje que representa para los lectores, podemos clasificarlas en las siguientes modalidades (Perales y Jiménez, 2002: 369-386):

- **Inoperantes.** Son aquéllas que no aportan ningún contenido, por lo que solamente sirven para su observación.



Figura 19. Ejemplo de ilustración inoperante (Iñigo *et al.* 2006: 13).

- **Operativas elementales.** Son aquéllas que contienen elementos de representación universal.



Figura 20. Ejemplo de ilustración operativa elemental (Iñigo *et al.* 2006: 8).

- **Sintácticas.** Son aquellas que contienen elementos cuyo uso requiere de normas específicas.

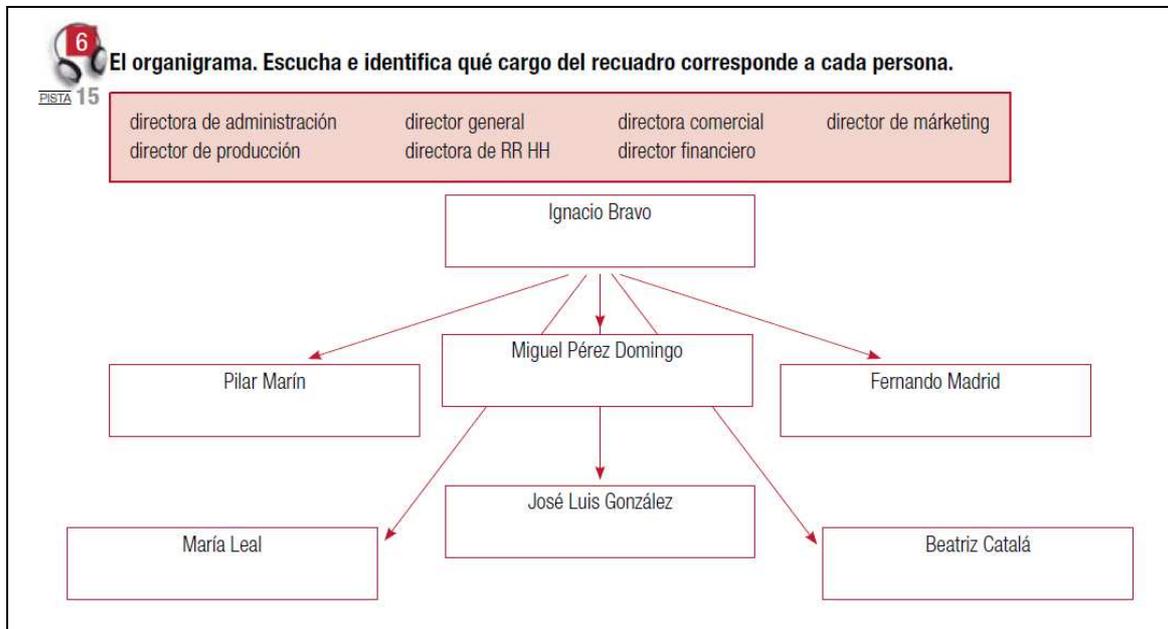


Figura 21. Ejemplo de ilustración sintáctica (Prost y Noriega 2006: 37).

6.1.4. Por la relación con el texto principal

En este apartado, hay que tener en cuenta que las imágenes muestran aspectos parciales del texto, por lo que la información contenida en ellas es discontinua y solamente tienen sentido al estar inmersas dentro de un texto. Las categorías de imágenes dentro de este criterio son las siguientes:

- **Connotativas.** Son aquellas cuyos elementos aparecen descritos en el texto, pero no así su correspondencia por considerarse algo obvio, que se deja al propio lector.



Figura 22. Ejemplo de ilustración connotativa (Iñigo y Rey 2008: 40).

- **Denotativas.** Son aquéllas cuyos elementos están en correspondencia con los contenidos del texto.

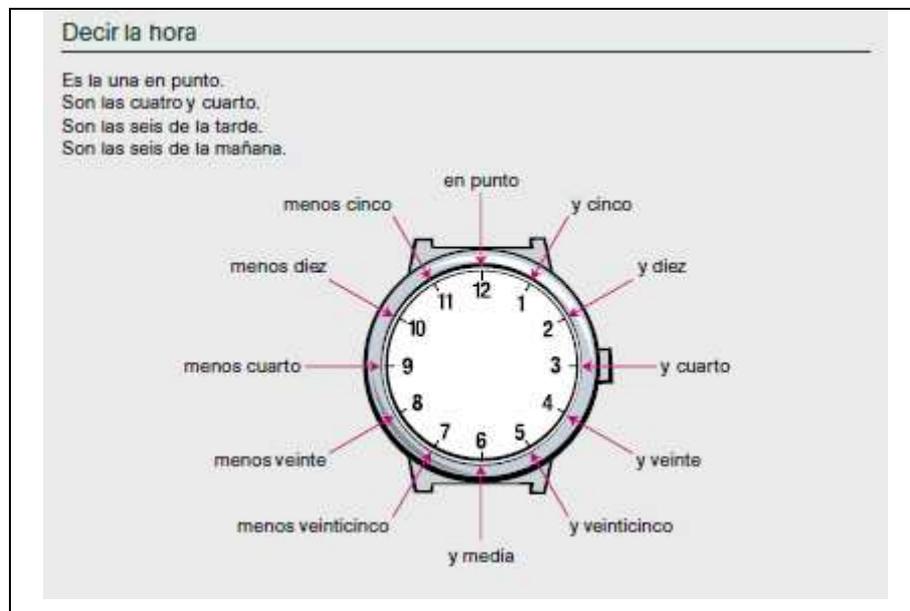


Figura 23. Ejemplo de ilustración denotativa (Iñigo *et al.* 2006: 21).

- **Sinópticas.** Son aquéllas que, siendo denotativas, establecen además las condiciones bajo las cuales las relaciones entre los elementos de la ilustración representan las relaciones entre los contenidos del texto. De esta forma, el texto y la imagen constituyen una unidad indivisible.



Figura 24. Ejemplo de ilustración sinóptica (Iñigo y Rey 2008: 35).

6.1.5. Por las etiquetas verbales

- **Sin etiquetas.** Son aquéllas que no contienen ningún tipo de texto.



Figura 25. Ejemplo de ilustración sin etiquetas (Iñigo y Rey 2008: 56).

- **Nominativas.** Son aquéllas que contienen letras o palabras que identifican algunos elementos de la imagen.



Figura 26. Ejemplo de ilustración nominativa (Iñigo y Rey 2008: 46).

- **Relacionales.** Son aquéllas que contienen textos que establecen relaciones entre los elementos de la ilustración.



Figura 27. Ejemplo de ilustración relacional (Iñigo et al. 2006: 14).

En este punto, hemos de aclarar que todas las clasificaciones que estamos presentando en esta sección no son dicotómicas. En efecto, las ilustraciones relacionales que

acabamos de ver son también nominativas, las ilustraciones sinópticas son también denotativas y, con respecto a la función de las mismas, una ilustración descriptiva o aplicativa puede ser perfectamente evocativa.

6.1.6. Por el contenido lingüístico que las sustenta

Esta variable se refiere estrictamente al contenido de las imágenes. Así, podemos distinguir los siguientes tipos de ilustraciones:

- **Pertinentes.** Son aquéllas cuyos contenidos están relacionados con los objetivos específicos del capítulo o del epígrafe concreto del libro de texto.



Figura 28. Ejemplo de ilustración pertinente (Iñigo y Rey 2008: 57).

- **No pertinentes.** Son aquéllas que no cumplen la condición anterior.

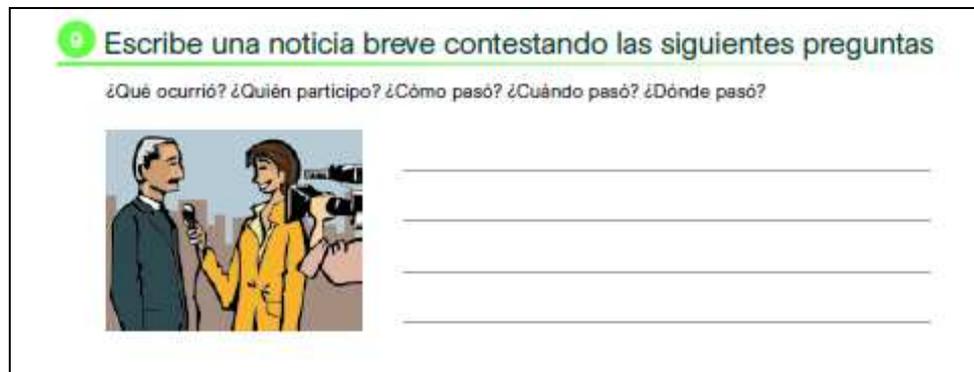


Figura 29. Ejemplo de ilustración no pertinente (Iñigo y Rey 2008: 51).

6.2. Una clasificación transversal del material gráfico en los textos de ELE

Alzate Piedrahita (1999: 114-122), citando a Richaudeau (1981), clasifica las imágenes de las más realistas a las menos realistas, distinguiendo entre fotografías, dibujos y esquemas:

6.2.1. Las fotografías

Las fotografías (sobre todo, en color) son las representaciones que exhiben mayor grado de realismo y también son las más atractivas, lo que justifica su uso en el mundo de la publicidad. A pesar de esto, no constituyen un testimonio objetivo ya que el mensaje que transmiten depende del encuadre, la selección del campo, el ángulo de toma, la luz y de otros procedimientos técnicos que pueden modificar su relación con la realidad y, por consiguiente, añadir distintas dosis de subjetividad. Un ejemplo de fotografía puede encontrarse en la figura 10.

6.2.2. Los dibujos

Los dibujos eliminan los elementos no pertinentes y subrayan los aspectos esenciales que merecen identificarse. Dicho de otra forma, mientras que la fotografía muestra un

ejemplo preciso, en el dibujo la lectura es más clara. Un ejemplo de dibujo puede encontrarse en la figura 27.

6.2.3. Los esquemas

Los *esquemas* modifican la realidad para hacerla más concreta y más accesible. Los esquemas convierten los objetos en formas geométricas elementales que constituyen una imitación analógica o la equivalencia simbólica de la realidad. Por otra parte, los esquemas muestran la estructura y las relaciones lógicas, aspiran a la universalidad y hacen accesible una gran cantidad de conceptos y procedimientos complejos a través de representaciones analógicas o metafóricas.



Figura 30. Ejemplo de esquema (Moreno *et al.* 2009: 64).

Otros elementos de esta clasificación transversal son los siguientes:

6.2.4. Las viñetas

Rodríguez Diéguez (1988: 48), citando a Acevedo (1981), define una viñeta como “la representación mediante la imagen de un espacio y un tiempo de la acción narrada. Podemos decir que la viñeta es la unidad mínima de significación de la historieta”.

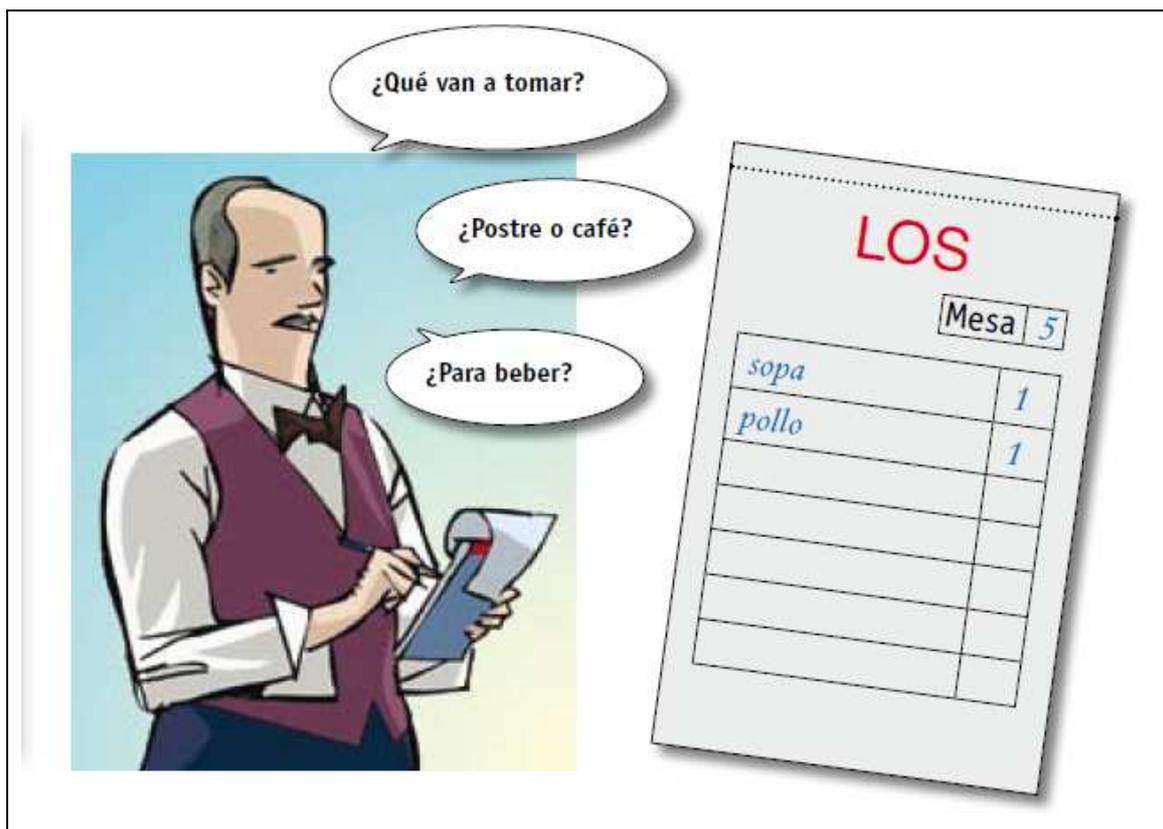


Figura 31. Ejemplo de viñeta (Moreno *et al.* 2009: 70).

Los elementos de una viñeta son los siguientes:

Continente	Líneas		
	Forma		
	Dimensiones		
Contenido	Icónico	Sustantivo	
		Adjetivo	Plano
			Angulación
			Movimiento
	Verbal	Gestualidad	
		Contextual o de transferencia	
		Dialogal (globo)	
	Onomatopeyas		

Tabla 2. Elementos de una viñeta (Rodríguez Diéguez 1988: 49).

Evidentemente, en este trabajo estamos interesados en el contenido verbal de las viñetas, sobre las que queremos destacar los siguientes aspectos (Rodríguez Diéguez, 1988: 79-83):

- Integración de códigos verbales e icónicos en la misma unidad de montaje, lo que implica un alto nivel de redundancia en el mensaje y, por consiguiente, garantiza su decodificación por parte del lector.
- Aparición ocasional de una “viñeta verbal” que no responde a las características básicas de una viñeta. Esta viñeta cumple dos funciones:
 - Función de relevo que supone una adaptación o modificación del ritmo temporal preexistente en la historieta, sea planteando la coexistencia temporal de dos fenómenos o acelerando el proceso temporal.
 - Función de anclaje que opera sobre el componente icónico reduciendo su posible significación.
- Los fragmentos de diálogos o de monólogos son los que confieren a las viñetas un valor distintivo. Éstos aparecen encerrados en los globos o bocadillos en los que podemos distinguir tres componentes:
 - La silueta que es la superficie útil, en forma de nube o de óvalo, para insertar el texto.
 - El delta que es una especie de ángulo que marca la direccionalidad del mensaje.
 - El contenido.
- Las siluetas pueden ser:
 - Convencionales.
 - Convencionales compuestas, que suponen la alineación de varios globos enlazados entre sí por una zona común o por un único delta.
 - Icónicas, cuando adquieren un carácter significativo.
 - Ausentes.
- Los deltas pueden ser:

- Lineales simples.
 - En sierra, cuando se refieren a gritos o voces que salen de un aparato de radio o de un teléfono.
 - En burbujas, cuando expresan un pensamiento del personaje.
 - Múltiples, cuando el mensaje se atribuye a un conjunto de emisores.
- El contenido del globo puede ser:
 - Verbal convencional.
 - Formado por onomatopeyas, que son imitaciones de ruidos o sonidos por medio de letras.
 - Icónico, cuando el contenido está formado por imágenes: se trataría de una viñeta dentro de otra viñeta.
 - Formado por elementos paralingüísticos, que son signos más o menos identificables que tienen un significado concreto y conocido.
 - De contenido mixto.

6.2.5. Los cómics

De acuerdo con Rodríguez Diéguez (1988: 132), los objetivos del uso de los cómics (tebeos) en la enseñanza son los siguientes:

- El cómic facilita la traducción de informaciones verbales a icónicas, y viceversa.

Observa la viñeta e imagina qué está pasando. Intenta elaborar una historia con tu compañero/a.

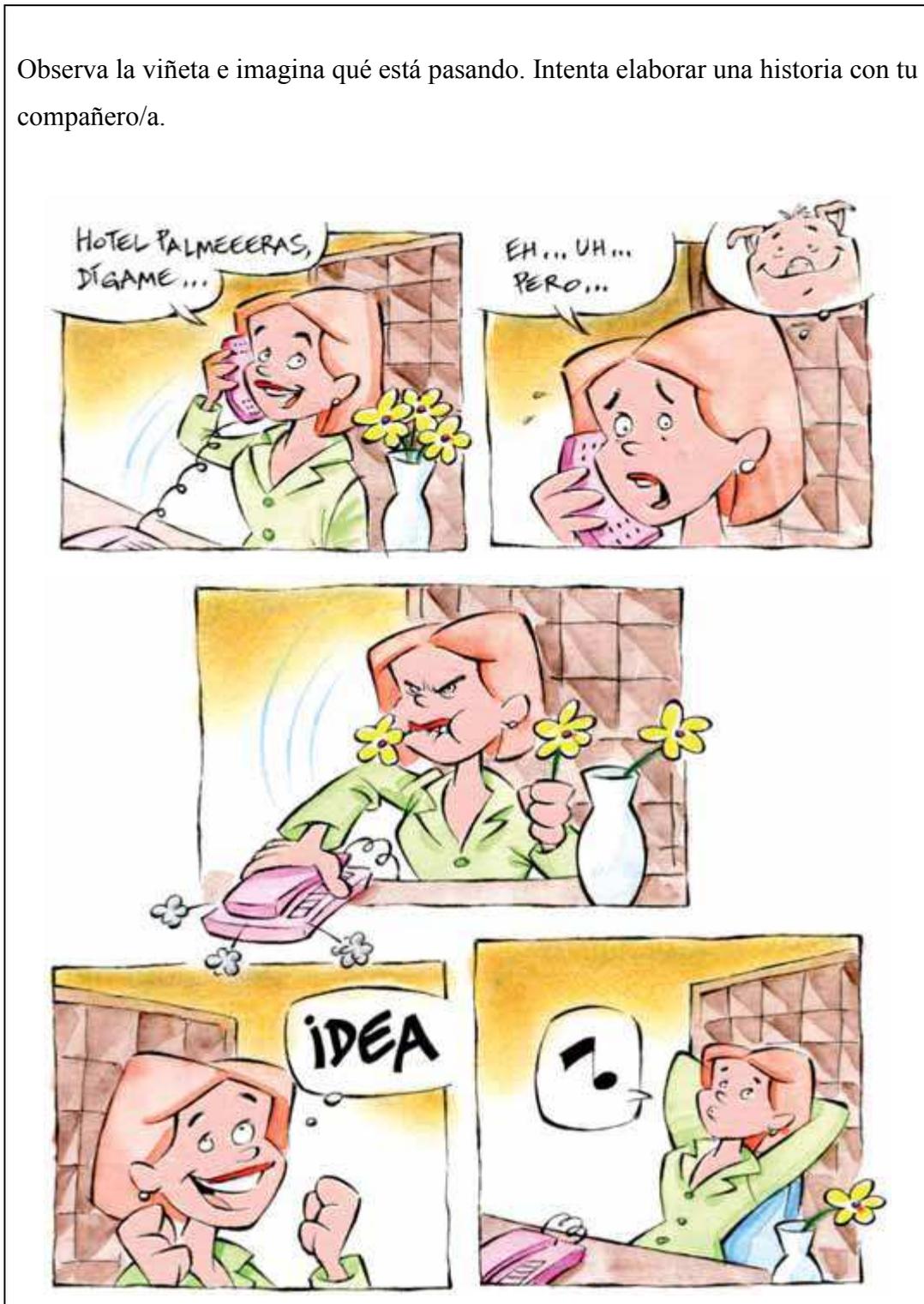


Figura 32. Del lenguaje verbal al icónico y viceversa (Moreno y Tuts 2011: 16).

- El cómic facilita la capacidad analítica de los alumnos al considerar sucesivamente diferentes elementos estructurados (historia global, viñeta, globo, etc.).



Figura 33. Ejemplo de capacidad analítica (Varios autores 2010: 101).

- El cómic posibilita los procesos de generalización e inducción.
- Las actividades didácticas basadas en los cómics pueden ser readaptadas y matizadas por cada profesor.
- El cómic fomenta la creatividad.
- El cómic promueve un alto nivel de tolerancia crítica basada en el desarrollo armónico y ordenado de los coloquios y de los mensajes implícitos en el cómic.

Según Jiménez de Martín y otros (2003), en los libros de texto, aparte de las fotografías y dibujos, aparecen otro tipo de ilustraciones que son los esquemas y las gráficas. A su vez, las gráficas se dividen en gráficos, diagramas y mapas.

Por otra parte, la graficación permite interpretar una multiplicidad de formas y estructuras con datos descriptivos que deberán cruzarse en forma tabular para hacer más ágil su lectura, ajustado a una composición de diseño representado por dos modelos: la gráfica textual y los gráficos.

6.2.6. Las gráficas y los gráficos

La *gráfica textual* presenta un modelo sustractivo de formas, en donde el autor ha seleccionado la información para jerarquizar un enfoque técnico con un diseño muy particular, a modo de un cuadro de datos sencillo, un esquema, cuadro sinóptico, mapa conceptual, redes, organigrama y base de datos (Marín, 2012):

1. El *cuadro simple* se organiza como una tabla en donde prevalece una información directa.
2. El *esquema* resume un contenido expreso, en una diagramación que incluyen cuadros, rectángulos, etc., indicados por flechas para organizar una lectura direccional en varios sentidos.
3. El *cuadro sinóptico* se emplea para sintetizar una información clave, a través de un diseño específico, cuyos elementos pueden ser: una definición escueta, datos numéricos, etc., siendo su formato unidireccional.
4. El diseño del *mapa conceptual* es complejo, debido a que tiene que relacionarse una información variada, contando varios centros regentes, cuya estructura es de forma laberíntica por estar interconectados entre sí, en una red de nodos que representan los conceptos, con distintos enlaces que establecen sus relaciones.
5. Las *redes* agrupan una información sintética, que parte de un centro regente hacia la periferia.
6. El *organigrama* es la representación de un cuadro que establece un orden jerárquico de contenidos.
7. La *base de datos* se recombina con cuadros que presentan datos en una información cruzada, compuesta por un registro de doble entrada, de un conjunto de datos perteneciente al mismo contexto, que son almacenados sistemáticamente para su uso posterior.

El *gráfico* es considerado como un elemento subsidiario del texto tabular, debido a que depende de una base de datos para la confección de la imagen. Es un sistema digital de representación en 2D y 3D, en los que puede anexarse, en forma opcional, iconemas ideográficos. Permiten mostrar con mayor claridad las diferencias entre los valores de

una tabla o la variación de un valor a lo largo del tiempo, teniendo en cuenta el modo de aleatoriedad, que implica ver los resultados en una imagen compuesta por diferentes gráficos: de barras, de volumen, etc., estableciendo el carácter de estudio: cualitativo, cuantitativo discreto y cuantitativo continuo. En este apartado, hemos de decir que los gráficos son muy poco utilizados en los libros de enseñanza de ELE. A modo de ejemplo, hemos encontrado el siguiente en un manual de ELE:



Figura 34. Ejemplo de gráfico (Iñigo *et al.* 2006: 52).

6.2.7. Los textos periodísticos y no periodísticos

En la mayoría de los libros de texto de ELE aparecen reproducidos textos de diversa procedencia cuyo objetivo es ejercitar las destrezas de comprensión lectora y de expresión oral de forma integrada. Entre ellos, podemos citar:

- Correos electrónicos.
- Páginas Web.
- Cartas.
- Tarjetas de invitación.
- Reproducciones de textos periodísticos.
- Etcétera.

En el caso de los textos periodísticos, la realización de las actividades favorece el tratamiento de aspectos de la realidad política, social y cultural de uno o varios países de habla hispana. La prensa escrita ofrece múltiples posibilidades didácticas para la enseñanza de lenguas extranjeras debido a su variedad de contenidos, su riqueza léxica y su importante función como instrumento de bagaje de conocimientos y competencias generales.

Las actividades con textos periodísticos pueden incluirse tanto en cursos de español general como de Español para Fines Específicos. Es evidente que la comprensión de un texto escrito requiere un cierto nivel de competencia en la lengua en la que se lee.

6.2.8. Los anuncios

El análisis de la publicidad en la clase de lengua es muy importante debido a la presencia de las siguientes características lingüísticas (Pinar, 2012: 1-93):

- Uso de metáforas.
- Abundancia de connotaciones.
- Numerosos juegos de palabras.
- Uso frecuente de neologismos y elementos metalingüísticos.
- Etcétera.

Ahora bien, éstos no son los elementos que van a permitir al aprendiente del ELE adquirir destrezas orales o conocimientos socioculturales. Por tanto, nos vamos a centrar en los mensajes de los anuncios televisivos porque:

- Son menos escuetos que los de la publicidad escrita y, por tanto, no necesitan recurrir a esos elementos con tanta frecuencia.
- Se pueden analizar los contenidos socioculturales.
- Permiten trabajar los contenidos funcionales, gramaticales y léxicos específicos y concretos.

- Permiten realizar tareas de comprensión audiovisual y de ampliación o adquisición de léxico, tanto el que se enuncia oralmente como el de los elementos visuales que aparecen en el anuncio.
- Permite integrar el conocimiento plurilingüe, ya que es posible integrar anuncios de diversos países de habla hispana.

6.2.9. Características de cada modalidad transversal

De acuerdo con Ruiz San Emeterio (2003: 1004-1013), la característica fundamental de los anuncios publicitarios es que ejercen las siguientes funciones:

- Función de intriga: para llamar la atención del receptor se elaboran textos truncados.
- Función identificadora, ya que el texto da el nombre de la marca del producto.
- Función focalizadora o de anclaje, ya que el texto precisa el significado de unas imágenes polisémicas.
- Función complementaria, ya que el texto aporta significados denotativos y connotativos que no están presentes en la imagen.
- Función de transgresión del código esperado, ya que el texto puede aparecer en otra lengua.

Según Catalá Carrasco (2007: 23-32), el cómic presenta las siguientes características:

- “Es un producto cultural que narra historias a través de imagen y texto”.
- La prensa diaria lo utiliza para llevar las noticias a sus lectores.
- Es ideal para enseñar la historia y la cultura española.
- Con este recurso didáctico se puede trabajar casos de variación lingüística y cultural. En particular, presentan numerosos casos de influencia del inglés en nuestro idioma.

6.2.10. Ventajas e inconvenientes de cada modalidad transversal

En esta Sección, vamos a exponer las ventajas y los inconvenientes de las dos modalidades transversales más importantes, que son la publicidad y los cómics. Las ventajas y los inconvenientes generales de las ilustraciones han sido expuestas en la Sección 4.4. Así, Bravo Bosch (1995: 79-88) afirma que: “Diseñando alguna actividad que tenga como soporte-base la publicidad, se pretende que el alumno se ponga en contacto con nuevas tecnologías, principalmente radio, prensa escrita y televisión en su vertiente publicitaria; lo que le permitirá acercarse a los diferentes códigos que caracterizan cada medio: icónicos, lingüísticos y no verbales (gestos, mímicas, pantomimas, etc.)”.

Según Pinilla Gómez, citada por Ruiz San Emeterio (2003: 1004-1013), las principales ventajas de utilizar los anuncios publicitarios en las clases de ELE serían las siguientes:

- Motivar al estudiante y despertar su interés, ya que presentan información útil para él tanto desde el punto de vista lingüístico como desde el punto de vista de su conocimiento del mundo.
- Permiten al estudiante conocer la cultura de la lengua que estudian, de forma que es una manera amena de introducir nuevos contenidos.
- Sirven como material didáctico auténtico.
- Permiten la introducción de diferentes registros de forma natural.

Las ventajas de los cómics en la enseñanza de ELE han sido relacionadas por Catalá Carrasco (2007: 23-32):

- “El cómic es una forma atractiva, motivadora y asequible para adentrarse en la realidad del país”.
- Conocer las noticias sobre España es una forma de contactar con los demás e integrarse en la vida española.
- Condensación, rapidez de lectura y atractivo visual.

- El cómic tiene una respuesta positiva por parte del estudiante, por lo que es un instrumento ideal para motivar, orientar y conducir al estudiante.
- Es un material asequible tanto para el profesor como para el alumno.

De acuerdo con Escudero Medina (2007: 59-68), el uso de los cómics en la enseñanza de ELE es ideal para el enfoque por tareas ya que impulsa el protagonismo del alumno frente al papel central del profesor en otros enfoques, fomentando pues que el estudiante sea cada vez más consciente en su propio proceso de aprendizaje.

6.3. Análisis del lenguaje utilizado

No cabe duda de que las modalidades de ilustraciones que son más ricas, desde el punto de vista del análisis del lenguaje utilizado, son la publicidad y los cómics. Con respecto a la publicidad, un estudio muy detallado de la retórica y la sintaxis utilizada en la publicidad puede encontrarse en Sánchez Corral (1991) o en Vázquez y Aldea (1991). No obstante y aparte de los aspectos señalados en el epígrafe 6.2.8, podemos decir que, como características generales del lenguaje utilizado en la publicidad, destacan el uso de onomatopeyas, antítesis y rimas.

6.3.1. Análisis léxico

En cuanto al léxico empleado, la publicidad se puede clasificar por centros de interés, por campos semánticos, por medios de transporte o por prendas de vestir. Por otra parte, según Escudero Medina (2007: 59-68), los objetivos funcionales de los cómics (que determinan el léxico a utilizar) son los siguientes:

1. “Hablar de hábitos y acciones cotidianas.
2. Describir objetos y lugares.
3. Relacionar/identificar lugares con actividades o acontecimientos.
4. Describir personas física y psicológicamente.
5. Describir/identificar las diferentes prendas de vestir.
6. Describir y calificar comportamientos.
7. Dar y comprender instrucciones.

8. Dar una opinión y razonarla”.

Mientras que, como objetivos léxicos, señala los siguientes:

1. “Diferentes lugares de una ciudad.
2. Partes de la casa y el mobiliario.
3. Adjetivos relacionados con el físico, el carácter y el estado anímico.
4. Prendas de vestir.
5. Acciones habituales”.

6.3.2. Análisis morfosintáctico

En el mundo de la publicidad en los libros de ELE, destacamos (Bravo Bosch, 1995: 79-88):

- Uso de los imperativos: *Beba Coca-Cola*.
- Uso de interrogaciones y exclamaciones: *¿Quién puede decir que no a un Mon Cheri?* (bombones).
- Gran abundancia de ponderativos: *Nadie hace el café como Nescafé*.

De acuerdo con Escudero Medina (2007: 59-68), los objetivos morfosintácticas de los cómics son los siguientes:

1. “Verbos:
 - a) Usos de ser y estar.
 - b) Usos de haber/estar.
 - c) El presente de indicativo.
 - d) El imperativo afirmativo.
2. Perífrasis: Estar + gerundio//Tener que + infinitivo.
 - a) Las comparaciones: más...que; menos...que; tan...como // adj. comp. irregulares.
 - b) Preposiciones y adverbios de lugar.
 - c) Usos de mientras y mientras que”.

6.3.3. Análisis estilístico

Bravo Bosch (1995: 79-88) destaca los siguientes aspectos en la publicidad:

- Juegos de palabras, dilogías y calambur: *Te falta Tefal* (sartenes).
- Aliteraciones: *La horchata de chufa ché llama CHE*.
- Rimas: *¡Qué bien! Hoy comemos con Isabel* (conservas de pescado).

En los cómics, destaca la expresión de diferentes sentimientos y acciones por medio de onomatopeyas e interjecciones (Escudero Medina, 2007: 59-68).

6.3.4. El papel de la Pragmática

Un aspecto de gran importancia en el proceso de enseñanza/aprendizaje del ELE es la comunicación no verbal en el aula y, más concretamente, el uso de gestos en la comunicación. Esto nos permitirá establecer puentes entre la lengua materna y la lengua meta, comparar los gestos que son diferentes y analizar los que son comunes en ambas lenguas. Además, el aprendizaje de los gestos fomenta las tres dimensiones del alumno de lenguas (Simón Cabodevilla, 2011):

- Agente social, como miembro de la comunidad a la que pertenece.
- Aprendizaje autónomo, al desarrollar su autonomía lingüística.
- Hablante intercultural, ya que, de acuerdo con las recomendaciones del Plan Curricular del Instituto Cervantes: “El alumno como *hablante intercultural*, que ha de ser capaz de identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes”.

	
<p>Está lleno de gente</p>	<p>Cara dura</p>
	
<p>Estás loco(a)</p>	<p>Se ha quedado así de delgado(a)</p>

Figura 35. Algunos de los gestos más comunes en España (Simón Cabodevilla 2011).

Desde el punto de vista sociocultural, la publicidad puede representar un reflejo de determinados valores (Bravo Bosch, 1995: 79-88):

- El papel que desempeñan en la sociedad actual el hombre y la mujer: *Soberano es cosa de hombres. En España, cada hombre un Soberano.*
- La apelación al espíritu nacional: *El sabor de lo nuestro* (Alimentos de España, aceite de oliva).
- El prestigio de lo foráneo: *la cerveza, los coches, cámaras de fotos y demás aparatos técnicos son alemanes, la buena comida, el café, la ropa y el arte son italianos; los relojes, suizos; el tabaco, americano; los perfumes y la moda, franceses...*
- Campañas de concienciación: *Pezqueñines, no, gracias. Debes dejarlos crecer.*

6.4. Relación de las imágenes con las cuatro destrezas lingüísticas

Según Bellón Fernández (1992, pp. 67-76), las ilustraciones en los libros de texto de ELE permiten realizar actividades de oír, hablar, leer y escribir textos relacionados con las ilustraciones que se presentan.

En particular, el uso de los textos periodísticos puede aportar las siguientes destrezas (Piedra Lanza, 2007: 209-222):

- Desarrollo de estrategias de comprensión lectora.
- Desarrollo de estrategias de expresión oral.
- Familiarización con algunos referentes socioculturales específicos.
- Análisis de la prensa escrita en español.
- Análisis de la noticia como género periodístico.
- Ampliación del léxico general y del campo de los medios de comunicación.
- Fomento de la interacción entre los miembros del grupo.

Por último y con respecto a la comprensión lectora, entre los criterios de evaluación de Ciencias Sociales, Geografía e Historia de la ESO, encontramos referencias directas a

las imágenes (Pérez Esteva, 2008: 41-56): “Utilizar fuentes diversas (gráficos, croquis, mapas temáticos, bases de datos, imágenes, fuentes escritas) para obtener, relacionar y procesar información sobre hechos sociales y comunicar las conclusiones de forma organizada e inteligible empleando para ello las posibilidades que ofrecen las tecnologías de la información y la comunicación”.

7. Muestreo de material gráfico en los textos de ELE

La tabla siguiente muestra los capítulos y los libros que hemos seleccionado, así como el número de páginas de cada capítulo, por editoriales:

Editorial	Título del libro	Capítulo	Número páginas
SGEL	Agencia ELE 1	7	10
	Agencia ELE 2	5	12
	Agencia ELE 3	5	12
	Agencia ELE 4	5	18
	Al di@	2	14
	Cinco estrellas, español para turismo	1	12
	Hotel.es	1	12
	Nuevo avance 1	5	10
	Nuevo avance 2	5	10
	Nuevo avance 3	2	12
	Nuevo avance 4	3	14
	Nuevo avance 5	2	16
	Nuevo avance 6	1	18
	Nuevo avance básico	3	8
	Nuevo avance intermedio	1	12
Santillana	Lengua viva 1	7	10
	Lengua viva 2	6	10
	Lengua viva 3	2	12
	Lengua viva 4	12	12
Caja	¿Cómo se dice...? Manual A1	1	20

Madrid	¿Cómo se dice...? Manual A2	2	24
SM	Nuevo ELE inicial 1	2	8
	Nuevo ELE inicial 2	7	10
	Nuevo ELE intermedio	2	10
	Nuevo ELE avanzado	1	10
Editorial Difusión	Aula Internacional 1	3	8
	Aula Internacional 2	7	8
	Aula Internacional 3	8	8
	Aula Internacional 4	8	10
	El Ventilador	2.5	6

Tabla 3: Descripción de la muestra seleccionada⁴.

Como puede observarse en la tabla 3, hemos tomado una muestra muy amplia de libros de texto de la editorial SGEL. Esto se debe a que esta editorial presenta una gran variedad y formato de manuales de ELE y está muy implantada en los centros públicos y privados donde se imparte Español como Lengua Extranjera. Por esta razón, los resultados obtenidos por estos manuales en las distintas variables de la taxonomía expuesta, serán tomados como referencia para comparaciones con otras editoriales que publican textos destinados a la docencia de ELE.

En este sentido, aparte de los manuales de la editorial SGEL, se han considerado:

- Dos editoriales especializadas en procesos de enseñanza/aprendizaje, como son Santillana y SM.
- Una editorial no especializada en labores docentes, como es Caja Madrid.
- La Editorial Difusión que publica los textos de ELE que se recomiendan en el Instituto Cervantes de El Cairo (Egipto), donde presto mis servicios en la actualidad como profesora colaboradora externa.

Por último, debemos indicar que, dentro de los manuales de la editorial SGEL, hemos considerado tres manuales de Español para Fines Específicos: Al Di@, Cinco estrellas, español para turismo, y Hotel.es. En resumen, en este trabajo se han analizado:

⁴ Elaboración propia.

- 5 editoriales.
- 30 capítulos de sendos manuales diferentes de ELE.
- 356 páginas.
- 949 ilustraciones.

8. Resultados y discusión

A continuación, vamos a comentar los resultados obtenidos al aplicar las variables taxonómicas previamente definidas a la muestra de libros de texto seleccionada. Pero, antes de nada, nos gustaría poner de manifiesto la dificultad para clasificar algunas de las ilustraciones, sobre todo, por lo que a los criterios 6.1.1 y 6.1.4 se refiere. En estos casos, hemos optado por no clasificar las ilustraciones según estos criterios.

8.1. Densidad icónica de las ilustraciones en los manuales de ELE. Se define la *densidad icónica* de un manual como el cociente entre el número de ilustraciones que contiene dicho manual y su número de páginas. Los resultados que arrojan el proceso de muestreo llevado a cabo pueden contemplarse en la tabla 4.

Editorial	Número de ilustraciones	Número de páginas	Densidad icónica
SGEL	630	190	3,32
Santillana	137	44	3,11
Caja Madrid	41	44	0,93
SM	50	38	1,32
Difusión	91	40	2,28
Total	949	356	-

Tabla 4. Densidad icónica de las editoriales⁵.

Como puede observarse, la editorial SGEL presenta la mayor densidad icónica con una media de 3,32 ilustraciones por página, seguida muy de cerca por la editorial Santillana

⁵ Elaboración propia.

con una media de 3,11 ilustraciones/página. En este sentido, es preciso señalar que este indicador es distinto al de superficie media ocupada por las ilustraciones, porque lógicamente este último concepto depende de las dimensiones que tengan las ilustraciones. Así, por ejemplo, los libros analizados de Caja de Madrid muestran la menor densidad icónica pero la superficie media ocupada por las ilustraciones no es nada desdeñable pues la mayoría de las imágenes en estos textos ocupan gran parte de las páginas en las que se encuentra. Hemos de aclarar que este indicador de la presencia por superficie de las ilustraciones en los manuales de ELE no ha sido estudiado en este trabajo, dejándose para estudios posteriores.

8.2. Función de la ilustración en la secuencia didáctica en que aparece. En el apartado 6.1.1 se ha comentado que la clasificación de las ilustraciones se hacía teniendo en cuenta la “función de la secuencia didáctica en la que aparecen las ilustraciones”. Ahora bien, teniendo en cuenta que lo que estamos clasificando en este trabajo son las ilustraciones, hemos pensado en clasificar las ilustraciones según su función en la secuencia didáctica en la que aparecen. En este punto, hemos de decir que no se confunda entre función y funcionalidad, ya que ésta última se refiere a la presencia de signos, símbolos, elementos de representación, etc., dentro de la ilustración.

Hemos encontrado diferencias notables en los diferentes textos respecto a la función de las ilustraciones en sus respectivas secuencias didácticas. Los resultados que hemos obtenidos en el muestreo pueden contemplarse en la tabla 5.

Función	Editorial					Total
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión	
Evocación	230	22	13	15	25	305
Definición	113	40	1	0	0	154
Aplicación	38	4	0	4	13	59
Descripción	53	25	10	7	23	118
Interpretación	7	1	0	0	0	8
Problematización	151	24	8	11	12	206
Vacías	38	21	9	13	18	99

Total	630	137	41	50	91	949
--------------	------------	------------	-----------	-----------	-----------	------------

Tabla 5. Función de las ilustraciones por editoriales (frecuencias absolutas)⁶.

Ahora bien, para analizar la presencia de cada función es mejor tener en cuenta la tabla con los porcentajes en que aparece cada función.

Función	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Evocación	36,51	16,06	31,71	30,00	27,47
Definición	17,94	29,20	2,44	0,00	0,00
Aplicación	6,03	2,92	0,00	8,00	14,29
Descripción	8,41	18,25	24,39	14,00	25,27
Interpretación	1,11	0,73	0,00	0,00	0,00
Problematización	23,97	17,52	19,51	22,00	13,19
Sin clasificar	6,03	15,33	21,95	26,00	19,78
Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Tabla 6. Función de las ilustraciones por editoriales (porcentajes)⁷.

De la tabla 6, podemos destacar existen diferencias significativas de unos libros a otros, como demuestra los siguientes resultados:

- La función “evocación” es la más importante en las ilustraciones de las editoriales SGEL, Caja Madrid, SM y Difusión, donde ocupa el primer puesto. Esto quiere decir que las ilustraciones se utilizan mayoritariamente para recordar alguna situación de aprendizaje del ELE que se va a introducir o que se está analizando.
- La función “definición” es la más importante en la editorial Santillana, aunque es inexistente en las editoriales SM y Difusión.
- Las funciones “descripción” (2º puesto en Santillana, Caja Madrid y Difusión) y “problematización” (2º puesto en SGEL) tienen una presencia bastante homogénea en todas las editoriales.

⁶ Elaboración propia.

⁷ Elaboración propia.

- Existe un porcentaje significativo de ilustraciones “sin clasificar” debido a que su función no estaba clara en el texto, lo que las convierte en un mero elemento decorativo de la exposición.
- Las distribuciones más homogéneas por editoriales las presentan las funciones “evocación”, “descripción” y “problematización” al tener los valores más bajos del coeficiente de variación, como puede verse en la tabla 7:

Función	Media	Desviación típica	Coefficiente de variación
Evocación	28,35	7,62	0,27
Definición	9,91	13,12	1,32
Aplicación	6,25	5,43	0,87
Descripción	18,07	7,10	0,39
Interpretación	0,37	0,52	1,42
Problematización	19,24	4,17	0,22
Sin clasificar	17,82	7,63	0,43

Tabla 7. Coeficientes de variación de las ilustraciones por funciones⁸.

Una primera conclusión de este análisis es que, si tuviéramos que deducir un patrón único a la hora de ilustrar los libros de texto de ELE, las funciones predominantes que deberían desempeñar las ilustraciones serían las que mostraran un mayor valor medio y una mayor homogeneidad.

El gráfico 1 muestra los valores medios de las diferentes funciones de las ilustraciones:

⁸ Elaboración propia.

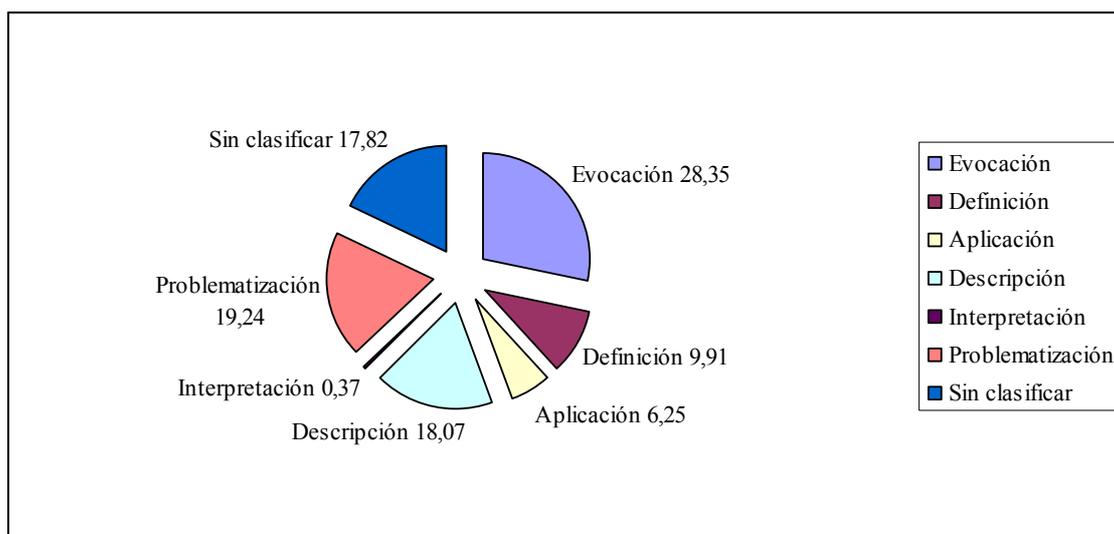


Gráfico 1. Medias de las funciones de las ilustraciones (porcentajes)⁹.

8.3. Grado de iconicidad de las ilustraciones. Los resultados que hemos obtenidos en el muestreo pueden contemplarse en la tabla 8.

Grado de iconicidad	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Fotografía	435	96	4	22	65
Dibujo figurativo	131	11	29	17	14
Dibujo figurativo + signos	10	9	2	9	6
Dibujo fig. + signos norm.	24	0	2	0	0
Dibujo esquemático	8	9	2	0	2
Dibujo esquemát. + signos	22	12	2	2	4
Total	630	137	41	50	91

Tabla 8. Grado de iconicidad de las ilustraciones por editoriales (frecuencias absolutas)¹⁰.

Ahora bien, para analizar la presencia de cada grado de iconicidad es mejor tener en cuenta la tabla con los porcentajes en que aparece cada función.

⁹ Elaboración propia.

¹⁰ Elaboración propia.

Grado de iconicidad	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Fotografía	69,05	70,07	9,76	44,00	71,43
Dibujo figurativo	20,79	8,03	70,73	34,00	15,38
Dibujo figurativo + signos	1,59	6,57	4,88	18,00	6,59
Dibujo fig. + signos norm.	3,81	0,00	4,88	0,00	0,00
Dibujo esquemático	1,27	6,57	4,88	0,00	2,20
Dibujo esquemát. + signos	3,49	8,76	4,88	4,00	4,40
Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Tabla 9. Grado de iconicidad de las ilustraciones por editoriales (porcentajes)¹¹.

De la tabla 9, podemos destacar los siguientes resultados:

- El uso de fotografías y de dibujos figurativos representan los porcentajes mayoritarios en el grado de iconicidad utilizado en los manuales de ELE de todas las editoriales:
 - ✓ Las fotografías en las editoriales SGEL, Santillana y Difusión.
 - ✓ Los dibujos figurativos en la editorial Caja Madrid.
 - ✓ Una combinación de las dos representaciones en la editorial SM.
- Las distribuciones más homogéneas por editoriales las presentan los grados de iconicidad “fotografía”, “dibujo esquemático + signos”, “dibujo figurativo + signos” y “dibujo figurativo” al tener los valores más bajos del coeficiente de variación, como puede verse en la tabla 10:

Grado de iconicidad	Media	Desviación típica	Coefficiente de variación
Fotografía	52,86	26,64	0,50
Dibujo figurativo	29,79	24,78	0,83
Dibujo figurativo + signos	7,53	6,20	0,82
Dibujo fig. + signos norm.	1,74	2,41	1,39
Dibujo esquemático	2,98	2,69	0,90
Dibujo esquemát. + signos	5,10	2,11	0,41

Tabla 10. Coeficientes de variación de las ilustraciones por grados de iconicidad¹².

¹¹ Elaboración propia.

No obstante, los grados de iconicidad “dibujo esquemático + signos”, “dibujo figurativo + signos”, a pesar de tener buenos grados de homogeneidad, se descartarían por su baja presencia en todas las editoriales.

El gráfico 2 muestra los valores medios de los distintos grados de iconicidad de las ilustraciones:

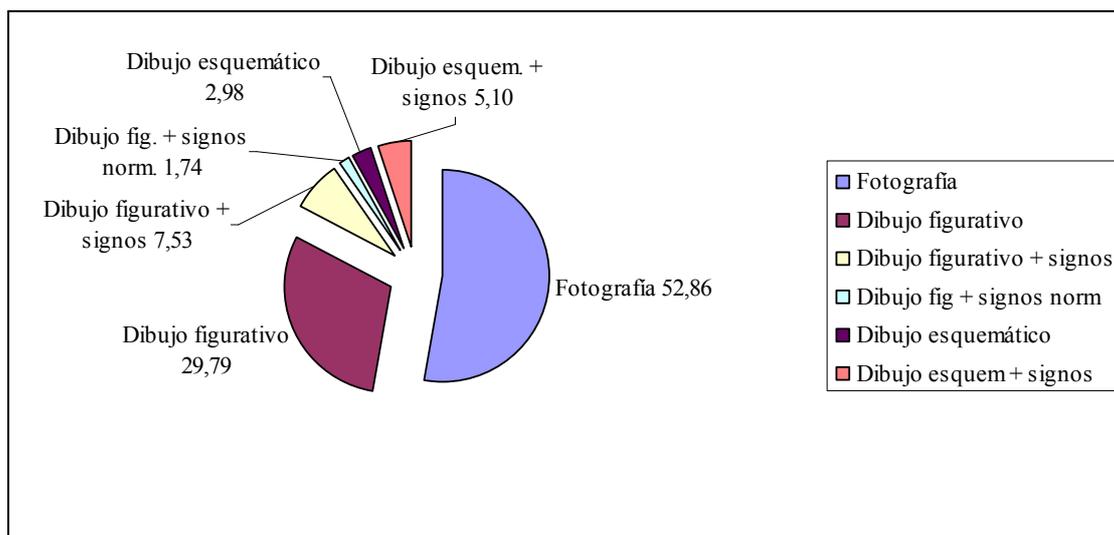


Gráfico 2. Medias de los grados de iconicidad de las ilustraciones (porcentajes)¹³.

Según Perales y Jiménez (2002: 369-386), “esta utilización masiva de las fotografías en los nuevos libros de texto, así como los dibujos figurativos con signos superpuestos, no mejoran la comprensión de los textos (Jiménez, 1998), por lo que la única justificación que puede darse a este hecho, aparte de la propia evolución técnica del proceso de impresión de los libros, es la falsa creencia por parte de las editoriales de que las imágenes «atraen» a los lectores. Esta función de las imágenes es válida para el mundo de la publicidad o de la comunicación informal, donde la imagen actúa como cebo, pero en el ámbito de la enseñanza carece de justificación empírica (Levie y Lentz, 1982)”.

8.4. Funcionalidad de las ilustraciones. El análisis de las ilustraciones según esta variable nos permite deducir que el 62,70% de ellas son inoperantes, el 30,98%

¹² Elaboración propia.

¹³ Elaboración propia.

operativas y solamente el 6,32% sintácticas. Los resultados por editoriales que hemos obtenidos en el muestreo pueden contemplarse en la tabla 11.

Funcionalidad	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Inoperante	359	110	28	37	61
Operativa elemental	232	18	12	13	19
Sintáctica	39	9	1	0	11
Total	630	137	41	50	91

Tabla 11. Funcionalidad de las ilustraciones por editoriales (frecuencias absolutas)¹⁴.

Si nos detenemos en el análisis de las ilustraciones sintácticas (60), las dos terceras partes de ellas (41) son dibujos figurativos, 10 son dibujos esquemáticos, mientras que solamente 9 son fotografías. Estos últimos datos podrían interpretarse como un indicador más del uso decorativo de las ilustraciones. La tabla 12 refleja la funcionalidad en porcentajes por editoriales.

Funcionalidad	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Inoperante	56,98	80,29	68,29	74,00	67,03
Operativa elemental	36,83	13,14	29,27	26,00	20,88
Sintáctica	6,19	6,57	2,44	0,00	12,09
Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Tabla 12. Funcionalidad de las ilustraciones por editoriales (porcentajes)¹⁵.

De la tabla 12, podemos destacar los siguientes resultados:

- La inmensa mayoría de las ilustraciones analizadas son inoperantes como se pone de manifiesto claramente en las editoriales Santillana y SM, ésta última sin ilustraciones con funcionalidad “sintáctica”. Adicionalmente, esta modalidad de

¹⁴ Elaboración propia.

¹⁵ Elaboración propia.

la funcionalidad presenta una gran homogeneidad en todas las editoriales analizadas, como puede verse en la tabla 13:

Funcionalidad	Media	Desviación típica	Coefficiente de variación
Inoperante	69,32	8,67	0,13
Operativa elemental	25,22	8,89	0,35
Sintáctica	5,46	4,60	0,84

Tabla 13. Coeficientes de variación de las ilustraciones por funcionalidad¹⁶.

El gráfico 3 muestra los valores medios de los distintos grados de funcionalidad de las ilustraciones:

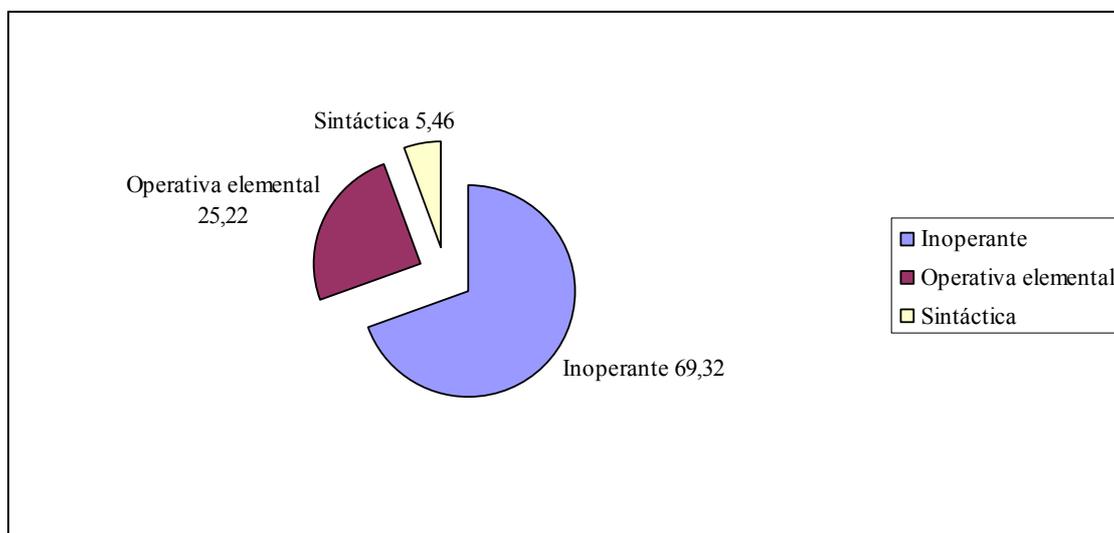


Gráfico 3. Medias de las funcionalidades de las ilustraciones (porcentajes)¹⁷.

8.5. Relación con el texto principal y etiquetas verbales de las ilustraciones.

Teniendo en cuenta el carácter polisémico de las ilustraciones, en este apartado estudiaremos conjuntamente las variables “relación con el texto principal” y “etiquetas verbales” con el fin de disponer de un indicador global de la relación texto-imagen en las ilustraciones presentes en los manuales de ELE. Para ello, la tabla 14 muestra los resultados conjuntos de ambas variables.

¹⁶ Elaboración propia.

¹⁷ Elaboración propia.

		Etiquetas verbales			
		Sin etiqueta	Nominativa	Relacional	Total
Relación con el texto principal	Sin clasificar	73	1	0	74
	Connotativa	219	72	2	293
	Denotativa	281	163	67	511
	Sinóptica	16	47	8	71
	Total	589	283	77	949

Tabla 14. Relación con el texto principal y etiquetas verbales de las ilustraciones (frecuencias absolutas)¹⁸.

Estos resultados ponen de manifiesto que, cuanto mayor es la iconicidad de las imágenes en los manuales (tal y como hemos constatado en la sección 8.3), menos explicaciones se presentan para su comprensión (parte superior izquierda de la tabla anterior). Dicho de otra forma, solamente 8 de las 949 ilustraciones examinadas presentan un nivel máximo de relación con texto explicativo.

Como estamos tratando conjuntamente dos variables, vamos a construir un indicador de la relación texto-imagen. Para ello, a cada una de las categorías de la variable “relación con el texto principal” le vamos a asignar las puntuaciones 0, 1, 2 y 3, y a cada una de las modalidades de la variable “etiquetas verbales” le vamos a asignar las puntuaciones 0, 1 y 2. Por tanto, la puntuación variará entre 0 y 5. Así, una puntuación conjunta de cero representa a una ilustración sin etiquetas que ni siquiera está connotada, mientras que una puntuación global de 5 representa a una ilustración con etiquetas relacionales que mantiene una relación sinóptica con el texto.

Para hacer esto, hemos construido la tabla 15 como la anterior para cada una de las cinco editoriales representadas en el muestreo. Así, las puntuaciones obtenidas por las editoriales han sido las siguientes:

Editorial	Puntuación
SGEL	2,12
Santillana	1,89

¹⁸ Elaboración propia.

Caja Madrid	2,05
SM	1,96
Difusión	2,09

Tabla 15. Puntuación obtenida por las editoriales¹⁹.

La representación gráfica de dichas puntuaciones muestra diferencias significativas entre las cinco editoriales y una escasa conexión entre el texto y las imágenes (téngase en cuenta que la puntuación máxima posible es 5 y la puntuación máxima realmente alcanzada es 2,12), como se pone de manifiesto en el gráfico 4.

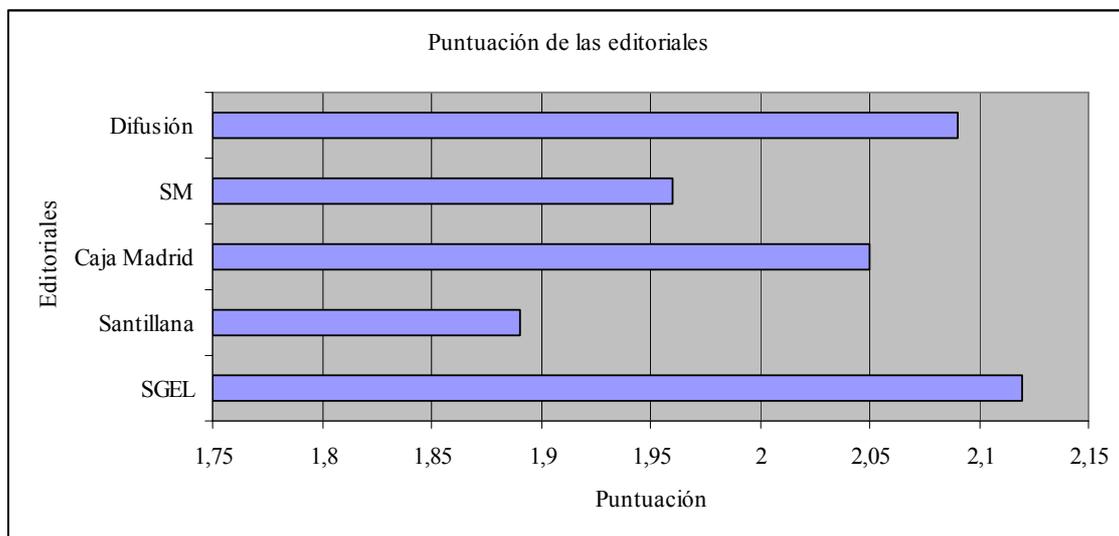


Gráfico 4. Puntuación obtenida por las editoriales²⁰.

De estos datos, podrían extraerse las siguientes conclusiones como causa de estas bajas puntuaciones:

- La existencia de un presumible optimismo a la hora de valorar la capacidad de los lectores para interpretar las ilustraciones y sus elementos simbólicos.
- La posible consideración de las ilustraciones como un elemento secundario desde un punto de vista metodológico.

¹⁹ Elaboración propia.

²⁰ Elaboración propia.

- La hipotética desconexión entre los autores de los manuales y de las ilustraciones, cuando éstas no consigan captar lo que aquéllos se habían propuesto.

8.6. Contenido lingüístico de las ilustraciones. Los resultados por editoriales que hemos obtenidos en el muestreo pueden contemplarse en la tabla 16.

Contenido lingüístico	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Pertinente	536	121	31	34	91
No pertinente	94	16	10	16	0
Total	630	137	41	50	91

Tabla 16. Contenido lingüístico de las ilustraciones por editoriales (frecuencias absolutas)²¹.

La tabla 17, en porcentajes por editoriales, muestra que la inmensa mayoría de las ilustraciones tienen contenido lingüístico útil en el proceso de enseñanza/aprendizaje del ELE.

Contenido lingüístico	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Pertinente	85,08	88,32	75,61	68,00	100,00
No pertinente	14,92	11,68	24,39	32,00	0,00
Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Tabla 17. Contenido lingüístico de las ilustraciones por editoriales (porcentajes)²².

La tabla 18 muestra las medias, las desviaciones típicas y los coeficientes de variación de cada modalidad, de donde hay que destacar que la media de la modalidad “pertinente” está por encima del 80%, mostrando una alta homogeneidad por editoriales como demuestra el valor de su coeficiente de variación (0,15).

²¹ Elaboración propia.

²² Elaboración propia.

Contenido	Media	Desviación típica	Coefficiente de variación
Pertinente	83,40	12,25	0,15
No pertinente	16,60	12,25	0,74

Tabla 18. Coeficientes de variación de las ilustraciones por contenido lingüístico²³.

En este punto, es necesario hacer una aclaración y es que, por ejemplo, una fotografía que muestra un plato típico de la gastronomía española se ha considerado “pertinente” ya que hemos considerado que el conocimiento de la cultura y costumbres españolas es una condición *sine qua non* para un aprendizaje eficiente del español. Dicho de otra forma, si solamente hubiésemos tenido en cuenta la presencia de contenidos estrictamente lingüísticos en las ilustraciones, éstas se hubieran reducido a las ilustraciones que incluyen textos (viñetas, cómics, planos, textos periodísticos, publicidad, y fotografías y dibujos nominativos) por lo que su porcentaje se hubiera situado bastante por debajo del 50% en todas las editoriales (véase la tabla 19).

El gráfico 5 muestra los valores medios de las modalidades de los contenidos de las ilustraciones:

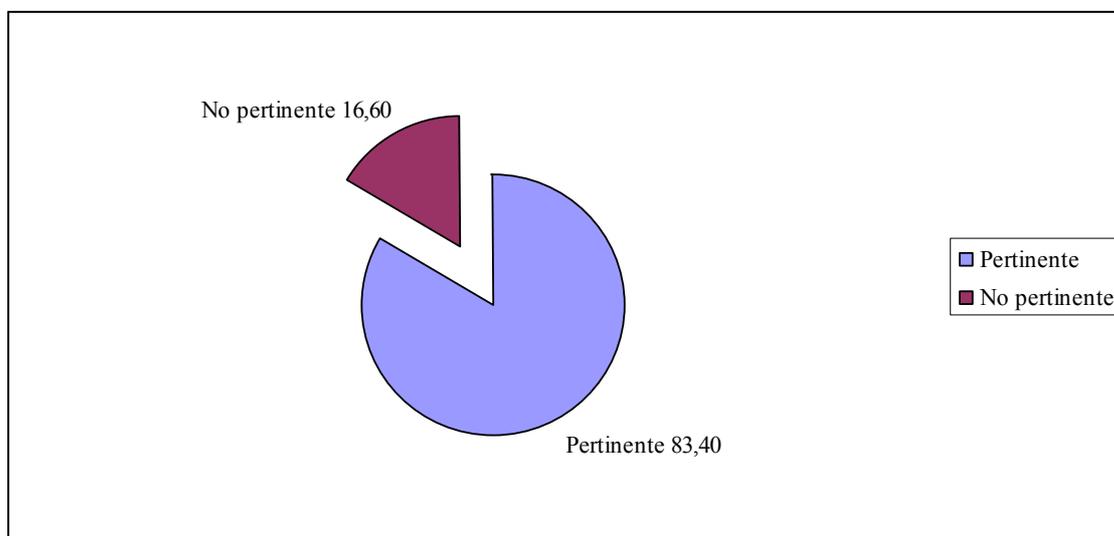


Gráfico 5. Medias de los contenidos lingüísticos de las ilustraciones (porcentajes)²⁴.

8.7. Color y clasificación transversal de las ilustraciones. Solamente hemos detectado 7 ilustraciones que no están a color (3 en los manuales de Caja Madrid, 2 en los de SM

²³ Elaboración propia.

²⁴ Elaboración propia.

y otras 2 en los de Editorial Difusión), por lo que puede afirmarse que más del 99% de las ilustraciones analizadas son en color. Por otra parte, a continuación, presentamos los resultados de las mismas ilustraciones aunque discriminadas de acuerdo con la clasificación transversal propuesta en este trabajo. Los resultados por editoriales que hemos obtenidos en el muestreo pueden contemplarse en la tabla 19.

Clasificación transversal	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Fotografía	431	111	4	22	66
Dibujo	142	8	34	21	14
Viñeta	18	14	0	5	6
Cómic	8	0	0	0	1
Mapa	7	0	0	2	3
Plano	3	1	1	0	0
Texto periodístico	5	2	2	0	1
Publicidad	17	16	1	0	0
Total	630	137	41	50	91

Tabla 19. Clasificación transversal de las ilustraciones por editoriales (frecuencias absolutas)²⁵.

La tabla 20, en porcentajes por editoriales, muestra la distribución de las distintas modalidades de la clasificación transversal.

Clasificación transversal	Editorial				
	SGEL	Santillana	Caja Madrid	SM	Difusión
Fotografía	68,41	81,02	9,76	44,00	72,53
Dibujo	22,54	5,84	82,93	42,00	15,38
Viñeta	2,86	10,22	0,00	10,00	6,59
Cómic	1,27	0,00	0,00	0,00	1,10
Mapa	1,11	0,00	0,00	4,00	3,30
Plano	0,48	0,73	2,44	0,00	0,00
Texto periodístico	0,79	1,46	4,88	0,00	1,10

²⁵ Elaboración propia.

Publicidad	2,54	0,73	0,00	0,00	0,00
Total	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

Tabla 20. Clasificación transversal de las ilustraciones por editoriales (porcentajes)²⁶.

En realidad, la tabla 19 viene a reforzar las conclusiones obtenidas en el epígrafe 8.2 acerca del uso de las fotografías en los manuales de ELE. El valor añadido de esta información reside en que la modalidad “dibujo” se ha desgranado en otras modalidades como son “viñeta”, “cómic”, “mapa”, “plano”, “texto periodístico” y “publicidad”. Obsérvese que, en el recuento efectuado para esta variable, no se han tenido en cuenta ni los esquemas ni los cuadros, lo que hubiese complicado demasiado este análisis.

La tabla 21 muestra las medias, las desviaciones típicas y los coeficientes de variación de cada modalidad.

Clasificación transversal	Media	Desviación típica	Coefficiente de variación
Fotografía	55,14	28,86	0,52
Dibujo	33,74	30,53	0,90
Viñeta	5,93	4,47	0,75
Cómic	0,47	0,65	1,38
Mapa	1,68	1,87	1,11
Plano	0,73	1,01	1,38
Texto periodístico	1,65	1,89	1,15
Publicidad	0,65	1,10	1,68

Tabla 21. Coeficientes de variación de las ilustraciones por las diferentes modalidades de la clasificación transversal²⁷.

Obsérvese, ratificando los resultados obtenidos en el epígrafe 8.2, que la modalidad “fotografía”, aparte de tener la mayor presencia (mayor media), presenta la mayor homogeneidad entre las cinco editoriales (menor coeficiente de variación).

El gráfico 6 muestra los valores medios de las modalidades contenidas en la clasificación transversal de las ilustraciones:

²⁶ Elaboración propia.

²⁷ Elaboración propia.

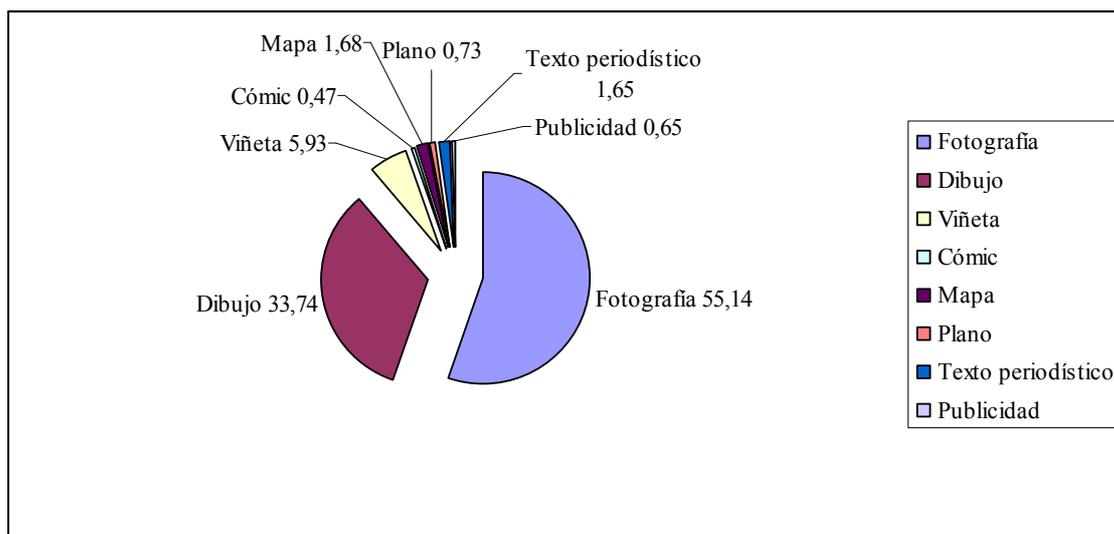


Gráfico 6. Medias de las modalidades de las ilustraciones en la clasificación transversal (porcentajes)²⁸.

9. Conclusiones y futuras líneas de investigación

El análisis del material gráfico contenido en los manuales de ELE ha adquirido una gran importancia dentro la investigación de las distintas partes que componen un libro de texto (texto, paratexto, etc.) así como dentro del análisis y producción de materiales didácticos. Por consiguiente, se trata de un tema de enorme interés para los autores, editores, profesores y estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE).

Aunque en este trabajo se ha hecho una breve mención a las cuestiones editoriales relacionadas con la presencia de las ilustraciones en los libros de texto, la metodología utilizada se ha orientado al análisis de las ilustraciones como elementos de utilidad para profesores y alumnos. En este sentido, necesitábamos disponer de un modelo para el análisis de las ilustraciones contenidas en los manuales de ELE y, en un primer momento, nos dirigimos al modelo propuesto por Fernández López (2004: 715-734) debido al extraordinario detalle mostrado en su ficha de análisis de manuales. No obstante, este modelo, por lo que se refiere a la presencia de imágenes en los manuales, solamente permite referenciarlas en la “descripción externa del manual” y, más

²⁸ Elaboración propia.

concretamente, en el “material impreso”, donde se limita a decir que: “Si se trata de material impreso, sería necesario especificar aspectos formales como el formato del libro, el número de páginas, aspectos tipográficos (tamaño y tipo de letra), empleo del color en las páginas, presencia en ellas de fotografías o ilustraciones, etc.”.

Evidentemente, necesitamos una referencia más específica para el estudio y clasificación de las ilustraciones y, en este sentido, hemos seleccionado la taxonomía propuesta por Perales y Jiménez (2002: 369-386) y la hemos aplicado para la clasificación de una muestra de 949 ilustraciones que hemos seleccionado de 30 manuales de ELE. En una crítica inicial, podemos decir que esta clasificación ha sido aplicado a la presencia de ilustraciones en los libros de ciencias, por lo que, a lo largo de este trabajo y a la luz de las conclusiones obtenidas en el estudio empírico, hemos procedido a matizar la clasificación propuesta para los libros de ELE.

Para ello, hemos elaborado una hoja de cálculo dinámica en EXCEL donde, para cada ilustración, hemos elegido una de las modalidades que presentaban cada variable (cualitativa) de la taxonomía anterior y otras dos categorías adicionales (“color” y “clasificación transversal”). En este punto, hemos de decir que la elección de cada modalidad, en ocasiones, no ha sido una tarea fácil y ha ido acompañada de cierto grado de subjetividad. Por otra parte, también tenemos que decir que algunas modalidades no tienen mucho sentido en la clasificación de las ilustraciones contenidas en los libros de texto de ELE, por lo que nuestra propuesta es eliminarlas de dicha taxonomía que quedaría como sigue:

Categorías para el análisis	Modalidades
Función en la secuencia didáctica	Evocación
	Definición
	Problematización
	Descripción
	Aplicación
Grado de iconicidad	Fotografía
	Dibujo figurativo
	Dibujo figurativo + signos

	Dibujo esquemático
Funcionalidad	Inoperante
	Operativa elemental
	Sintáctica
Relación con el texto principal	Connotativa
	Denotativa
	Sinóptica
Etiquetas verbales	Sin etiquetas
	Nominativas
	Relacionales
Contenido lingüístico	Pertinentes
	No pertinentes

Tabla 22. Categorías para la clasificación²⁹.

En relación con la tabla 22, debemos hacer las siguientes observaciones:

- En la categoría “función en la secuencia didáctica” hemos eliminado la modalidad “interpretación” por considerarla muy específica de los libros de ciencias y, además, podríamos haber agregado las modalidades “problematización” y “aplicación” por considerarse próximas en cuanto a su función didáctica de aplicación de los conocimientos adquiridos.
- En la categoría “contenido lingüístico” la dicotomía “pertinente”/”no pertinente” se ha decantado, en muchas ocasiones, por la modalidad “pertinente” porque, aunque no tienen contenido lingüístico, sí tienen una relación muy importante con la Pragmática ya que, de acuerdo con Escandell Vidal (2004:179), “esta disciplina trata de identificar aquellos otros factores que, siendo ajenos al código lingüístico, intervienen decisivamente en el uso que hacemos de la lengua”.

Con respecto a los resultados concretos alcanzados en el muestreo, hemos de decir que, con la finalidad de valorar las características de las ilustraciones, nos hemos centrado en dos criterios:

²⁹ Elaboración propia.

1. Una alta frecuencia relativa media (\bar{x}) de la modalidad seleccionada.
2. Una alta homogeneidad de la modalidad elegida, caracterizada por un valor bajo del coeficiente de variación (CV) (López Morán y Hernández Alonso, 2012).

En este sentido, la tabla 23 recoge las mejores puntuaciones obtenidas por las diferentes categorías de cada una de las variables de la taxonomía:

Categorías para el análisis	Modalidades	Puntuaciones	
		\bar{x}	CV
Función en la secuencia didáctica	Evocación	28,35	0,27
	Problematización	19,24	0,22
	Descripción	18,07	0,39
Grado de iconicidad	Fotografía	52,86	0,50
	Dibujo figurativo	29,79	0,83
	Dibujo figurativo + signos	7,53	0,82
Funcionalidad	Inoperante	69,32	0,13
	Operativa elemental	25,22	0,35
Relación con el texto principal	Connotativa	27,71	0,16
	Denotativa	48,97	0,26
Etiquetas verbales	Sin etiquetas	61,37	0,20
	Nominativas	29,80	0,39
Contenido lingüístico	Pertinentes	83,40	0,15
	No pertinentes	16,60	0,74

Tabla 23. Mejores puntuaciones de las categorías³⁰.

Ahora bien, los resultados anteriores son el resultado de un estudio descriptivo y nuestra pregunta es si esta clasificación debe ser normativa. Nuestra postura es afirmativa, aunque debemos hacer las siguientes observaciones:

1. Mientras que las fotografías son mayoritarias en unas editoriales y los dibujos figurativos (con o sin signos) lo son en otras, pensamos que debería existir un

³⁰ Elaboración propia.

equilibrio ya que los dibujos alcanzan las funciones de las ilustraciones de una manera más eficiente y directa.

2. Se observa un distanciamiento entre los autores y diseñadores (editores) de las ilustraciones de los libros de texto en el sentido del gran número de ellas que no son ni siquiera connotativas, por lo que no aportan nada al libro: sólo tienen valor decorativo.
3. Hemos presentado un indicador conjunto de las variables “relación con el texto principal” y “etiquetas verbales” porque ambas reflejan la relación de las ilustraciones con el texto, y este aspecto nos parece de suma importancia por el carácter polisémico de la ilustración, lo que puede redundar en cierta confusión para el estudiante.

Por último, destacamos las futuras líneas de investigaciones referentes a aspectos que han quedado sin tratar en este trabajo:

- Analizar la evolución histórica del tratamiento de las ilustraciones y su adecuación a las necesidades pedagógicas en cada momento.
- Seguir profundizando en otras taxonomías que puedan aplicarse a las ilustraciones contenidas en los manuales de ELE.
- Incluir en el estudio el análisis de cuadros, esquemas, mapas conceptuales, etc. que han quedado fuera por la imposibilidad de abarcarlos.
- Realizar una encuesta entre profesores y alumnos de ELE para poder dilucidar la eficacia docente de las ilustraciones con los indicadores más altos en nuestro análisis.
- Analizar las líneas de las editoriales españolas y su compatibilidad con las necesidades de autores, profesores y alumnos.

10. Bibliografía

10.1. Bibliografía general

- Acevedo, Juan (1981): *Para hacer historietas*. Madrid: Editorial Popular.
- Aguirre Lora, María Esther (2001): “Enseñar con textos e imágenes. Una de las aportaciones de Juan Amós Comenio. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 3(1).
- Al-Momani, Renad y Jáimez, Rita (2002): “La imagen como recurso de interculturalidad en la enseñanza del español en el mundo árabe”. *Actas del XIII Congreso de ASELE*, pp. 90-98.
- Alvarado, Maite (2006): *Paratexto*. Buenos Aires, EUDEBA.
- Alzate Piedrahita, María Victoria (1999): “¿Cómo leer un texto escolar?: Texto, paratexto e imágenes”. *Revista de Ciencias Humanas*, Nº 20, pp. 114-122.
- Bellón Fernández, Juan José: (1992): “Utilización de ilustraciones publicitarias en la enseñanza del español como lengua extranjera”. *Jornadas sobre aspectos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, pp. 67-76.
- Bieger, G. y Glock, M. (1986): “Comprehending spatial and contextual information in picture-text instructions”. *The Journal of Experimental Education*, 54(4), pp. 181-188.
- Bravo Bosch, María Cristina (1995): “Lava más blanco, o la publicidad en clase de ELE”. *Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, pp. 79-88.
- Brody, P. (1984): “In search of instructional utility: a function-based approach to pictorial research”. *Instructional Science*, 13, pp. 47-61.
- Bruner, J. S. Goodnow, J. J. y Austin, G. A. (1956): *A study of thinking*. Nueva York: Wiley.
- Cabero Almenara, Julio; Duarte Hueros, Ana y Romero Tena, Rosalía (1995): “Los libros de texto y sus potencialidades para el aprendizaje”. En Cabero Almenara, Julio y Villar Angulo, Luis Miguel (Coord.): *Aspectos críticos de una reforma educativa*. Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, pp. 21-39.

- Catalá Carrasco, Jorge (2007): “El cómic en la enseñanza del español como lengua extranjera”. *Actas del III Foro de Profesores de Español como Lengua Extranjera*, pp. 23-32.
- Colás Bravo, María Pilar (1989): “El libro de texto y las ilustraciones: enfoques y perspectivas en la investigación educativa”. *Enseñanza*, 7, Anuario Interuniversitario de Didáctica. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca, pp. 41-49.
- Comenius, J. A. (1810): *Orbis Sensualium Pictus*. New York: T. & J. Swords.
- Council of Europe (2002): *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Cervantes y Grupo Anaya.
- Díaz, Leticia y Pandiella, Susana (2007): “Categorización de las ilustraciones presentes en libros de texto de Tecnología”. *Revista Electrónica de Enseñanza de las Ciencias*, Vol. 6, Nº 2, pp. 424-441.
- Drabble, Margaret (1985): *The Oxford Companion to English Literature*. Oxford: Oxford University Press.
- Duchastel, P. (1981): “Illustrations in texts: a retentional role”. *Programmed Learning and Educational Technology*, 18, pp. 11-15.
- Escandell Vidal, M.V. (2004): “Aportaciones de la Pragmática”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.) *Enseñar español como segunda lengua o lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*, Madrid: SGEL, 179-198.
- Escudero Medina, Consuelo (2007): “Un nuevo enfoque para la explotación del cómic en E/LE”. *Actas del III Foro de Profesores de Español como Lengua Extranjera*, pp. 59-68.
- Fernández López, María del Carmen (2004), “Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos”, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid: SGEL, 715-734.
- Glenberg, A. M. y Langston, W. E. (1992): “Comprehension of illustrated texts: Pictures help to build mental models”. *Journal of Memory & Language*, 31(2), pp. 129-151.
- Instituto Cervantes (2006): *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el Español*. Madrid: Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva.

- Jiménez de Martín, A.; Berenguer, J.; Nicolás, M.; Castañeda, A. y Collado Madcur, A. (2003): *Con Textos: Itinerarios de lectura y escritura en lengua materna*. San Juan: U.N.S.J.
- Jiménez Valladares, Juan de Dios y Perales Palacios, Francisco Javier (2002): “La evidencia experimental a través de la imagen de los libros de texto de Física y Química”. *Revista Electrónica de Enseñanza de las Ciencias*, Vol. 1, Nº 2, pp. 114-129.
- Johnson-Laird, P. N. (1980): “Mental models in cognitive science”. *Cognitive Science*, 4, pp. 71-115.
- Kaufman, A. M. y Rodríguez, M. E. (1993): *La escuela y los textos*. Buenos Aires: Santillana.
- Leontaridi, Eleni y Péramos Soler, Natividad (2011): “Muertos de risa: el cómic y el humor en el aula del ELE”. *III Jornadas de Formación del Profesorado de Español. Instituto Cervantes de Sofía*, del 9 al 10 de septiembre de 2010, pp. 6-42.
- Levie, W. y R. Lentz (1982): “Effects of text illustrations: A review”. *Research Educational Communications and Technology Journal*, 30, pp. 195-232.
- López Morán, L. y Hernández Alonso, J. (2012): *Estadística Descriptiva*. Madrid: Ediciones Académicas S.A (EDIASA).
- Mandler, M. y Johnson, N. (1976): “Some of the thousand words a picture is worth”. *Journal of Experimental Psychology: Human Learning and Memory*, 2, pp. 529-540.
- Marín, Jorge (2012): “Paratextos”, sitio “Megatesis.com”, disponible en: http://www.megatesis.com/index.php?option=com_content&view=article&id=211:paratextos&catid=30:las-artes&Itemid=73, [fecha de consulta: agosto 2012].
- Mayer, R. (2001): “Using Illustrations to promote Constructivist Learning from Science text”. En J. Otero, J. A. León y A. C. Graesser (Ed.) *The Psychology of Science Text Comprehension* (pp. 333-356). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Perales Palacios, F. Javier (2006): “Uso (y abuso) de la imagen en la enseñanza de las ciencias”. *Enseñanza de las Ciencias*, 24(1), pp. 13-30.
- Perales, F. Javier y Jiménez, Juan de Dios (2002): “Las ilustraciones en la enseñanza-aprendizaje de las ciencias. Análisis de libros de texto”. *Enseñanza de las Ciencias*, 20(3), pp. 369-386.

- Pérez Esteve, Pilar (2008): “La comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística en el nuevo marco curricular: algunas claves para su desarrollo”. *CEE Participación Educativa*, 8, julio 2008, pp. 41-56.
- Pérez Pérez, Jesús (2007): “Bingo del economato”. *Actas del III Foro de Profesores de Español como Lengua Extranjera*, pp. 203-208.
- Piedra Lanza, Begoña (2007): “El periódico en el aula de E/LE”. *Actas del III Foro de Profesores de Español como Lengua Extranjera*, pp. 209-222.
- Pinar, Álex G. (2012): “Cultura y publicidad en la clase de ELE. Propuesta didáctica para un curso de conversación”. *MarcoELE*, núm. 14, pp. 1-93.
- Postigo, Y. y Pozo J. I. (1999): “Hacia una nueva alfabetización: el aprendizaje de información gráfica”. En J. I. Pozo y C. Monereo (Coord.), *El aprendizaje estratégico* (pp. 251-267). Madrid: Aula XXI Santillana.
- Real Academia Española (2001): *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Real Academia Española.
- Richaudeau, F. (1981): *Concepción y producción de manuales escolares. Guía práctica*. Santafé de Bogotá: Secab/Cerlal/Editorial de la Unesco.
- Rodríguez Diéguez, José Luis (1978): *Las funciones de la imagen en la enseñanza*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, S.A.
- Rodríguez Diéguez, José Luis (1988): *El cómic y su utilización didáctica. Los tebeos en la enseñanza*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili, S.A.
- Ruiz San Emeterio, María Emiliana (2003): “«Para todos»: La publicidad en la clase de español”. *Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE*, pp. 1004-1013.
- Sánchez Corral, Luis (1991): *Retórica y sintaxis de la publicidad (Itinerarios de la persuasión)*. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- Simón Cabodevilla, Teresa (2011): “La comunicación no verbal en la clase de ELE. Propuesta práctica”. *I Encuentro Práctico de Profesores de ELE en India*. Instituto Cervantes de Nueva Delhi.
- The Balancing Act. Guidelines for inclusive language. Oxford: Oxford University Press.
- Vázquez, Ignacio y Aldea, Santiago (1991): *Estrategia y manipulación del lenguaje. Análisis pragmático del discurso publipropagandístico*. Zaragoza: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza.
- Weidenmann, B. (1989): “When good pictures fail: An information-processing approach to the effect of illustrations”, en Mandl, H. y Levin, J.R. (eds.).

Knowledge Acquisition from Text and Pictures, pp. 157-171. Amsterdam: Elsevier.

10.2. Libros de texto de ELE

Amenós, J.; Gil-Toresano, M. y Soria, I. (2008): *Agencia ELE 1*. Editorial SGEL, Madrid.

Fernández, C.; Lahuerta, J.; Lerner, I.; Sanmartín, J. y Moreno, C. (2011): *Agencia ELE 3*. Editorial SGEL, Madrid.

Fernández, C.; Lahuerta, J.; Lerner, I.; Sanmartín, J.; Moreno, C.; Ruiz, J. y Genta, F. (2008): *Agencia ELE 4 (B1.2)*. Editorial SGEL, Madrid.

Gil-Toresano, M.; Soria, I.; Duque, A.; Espiñeira, S.; De la Torre, N. y Vañó, A. (2010): *Agencia ELE (A2)*. Editorial SGEL, Madrid.

Iñigo, S. y Rey, I. (2008): *¿Cómo se dice...? Manual de español para inmigrantes. Nivel A2. Escuela de Idiomas*. Obra Social Caja Madrid, Madrid.

Iñigo, S.; Rey, I. y El Benai, F. (2006): *¿Cómo se dice...? Manual de español para inmigrantes. Nivel A1. Escuela de Idiomas*. Obra Social Caja Madrid, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2009): *Nuevo avance 1*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2009): *Nuevo avance 2*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2010): *Nuevo avance 3*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2010): *Nuevo avance 4*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2011): *Nuevo avance 5*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2011): *Nuevo avance 6*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C; Moreno, V. y Zurita, P. (2010): *Nuevo avance intermedio*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C. y Tuts, M. (2009): *Cinco estrellas, español para turismo*. Editorial SGEL, Madrid.

Moreno, C. y Tuts, M. (2011): *Hotel.es*. Editorial SGEL, Madrid.

Prost G. y Noriega, A. (2006): *Al dí@. Nivel inicial A2*. Editorial SGEL, Madrid.

Varios autores (2007): *Español lengua viva 1. Libro del alumno*. Editorial Español Santillana Universidad de Salamanca, Madrid.

Varios autores (2007): *Español lengua viva 2. Libro del alumno*. Editorial Español Santillana Universidad de Salamanca, Madrid.

Varios autores (2007): *Español lengua viva 3. Libro del alumno*. Editorial Español Santillana Universidad de Salamanca, Madrid.

Varios autores (2008): *Español lengua viva 4. Libro del alumno*. Editorial Español Santillana Universidad de Salamanca, Madrid.

ANEXO 1: Tabla de análisis

Libro	Cap.	Pág.	Nº	Función	Iconicidad	Funcionalidad	Relación	Etiquetas	Contenido
Agencia_ELE_1_SGEL	7	65	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	65	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	66	11	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	67	1	Definición	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	67	4	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	67	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	67	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	68	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	69	3	Aplicación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	69	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	70	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	70	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	70	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	70	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	70	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	71	1		Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	71	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	72	8	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	72	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	73	1	Aplicación	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_1_SGEL	7	73	1	Aplicación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Agencia_ELE_1_SGEL	7	73	3	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	49	5	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	49	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	50	12	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	50	1	Evocación	Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	51	1	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	51	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	51	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	51	2	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	52	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	53	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	54	4	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	54	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	54	5	Definición	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	55	4	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	56	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	56	3	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Sinóptica	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	57	8	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	58	5	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	59	7	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_2_SGEL	5	59	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	43	5	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	43	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Agencia_ELE_3_SGEL	5	44	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	45	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	46	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	47	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	47	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	48	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	49	5	Definición	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	49	1	Definición	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	50	5	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	50	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	51	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	52	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	53	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	53	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	53	1		Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	54	1		Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	54	1	Definición	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	54	1	Definición	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	54	1	Definición	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_3_SGEL	5	54	1	Definición	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	47	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	47	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	48	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Agencia_ELE_4_SGEL	5	49	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	50	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	50	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	51	3	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	51	3	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	52	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	53	4	Definición	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	53	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	54	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	54	3	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	54	4	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	55	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	56	1	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	57	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	58	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	100	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Agencia_ELE_4_SGEL	5	100	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	30	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	30	1	Problematización	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	31	1	Problematización	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	31	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	33	7	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	35	6	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Al_dí@_SGEL	2	36	4	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	37	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	38	2	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	39	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	40	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	41	7	Problematización	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	41	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	42	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Al_dí@_SGEL	2	43	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	9	6	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	9	1	Evocación	Dibujo esquemático	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	10	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	10	1	Problematización	Dibujo figurativo	Sintáctica	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	11	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	12	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	13	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	14	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	14	1	Evocación	Dibujo esquemático	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	15	1	Evocación	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	15	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Inoperante	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	16	1	Evocación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	17	2	Problematización	Fotografía	Sintáctica	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	18	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Cinco_estrellas_SGEL	1	19	2	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Cinco_estrellas_SGEL	1	20	1	Aplicación	Fotografía	Sintáctica	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	7	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	8	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	9	6	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	9	1	Evocación	Dibujo esquemático + signos	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	10	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	11	1	Problematización	Dibujo figurativo	Sintáctica	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	12	1	Problematización	Dibujo figurativo	Sintáctica	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	12	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	13	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	13	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	14	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Connotativa	Relacional	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	15	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	16	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	16	1	Problematización	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Sinóptica	Relacional	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	18	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	19	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Hotel.es_SGEL	1	20	1	Problematización	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	57	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	57	3	Descripción	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	57	1	Descripción	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	58	12	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_avance_1_SGEL	5	58	8	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	59	2	Evocación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	60	1	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	61	6	Problematización	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	63	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	64	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	65	7	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	65	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	65	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	66	4	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_1_SGEL	5	66	1	Problematización	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	63	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	64	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	65	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	65	5	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	65	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	66	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	66	2	Evocación	Dibujo esquemático + signos	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	67	1	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	68	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	69	15	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	71	10	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	72	2	Definición	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_avance_2_SGEL	5	72	4		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	73	3	Definición	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	74	3	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	74	1	Evocación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_2_SGEL	5	74	1	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	28	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	29	5	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	31	2	Definición	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	32	3	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	33	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	34	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	34	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	34	6	Interpretación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	35	10	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	36	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	36	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	37	1	Descripción	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	37	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	38	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_3_SGEL	2	39	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	44	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	45	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	46	1		Dibujo figurativo + signos	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_avance_4_SGEL	3	46	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	47	1		Dibujo figurativo + signos	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	48	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	49	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	50	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	51	1	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	51	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	52	10	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	53	2	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	54	1	Problematización	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	54	1	Problematización	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	54	1	Problematización	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	55	1	Problematización	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	55	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	56	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_4_SGEL	3	57	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	38	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	39	4	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	39	2		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	40	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	40	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	41	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	42	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_avance_5_SGEL	2	43	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	44	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	45	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	45	1	Problematización	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	46	1	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	47	4	Descripción	Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	48	2	Descripción	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	48	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	49	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	49	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_5_SGEL	2	52	1	Descripción	Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	22	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	23	1	Descripción	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	24	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	25	2	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	27	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	28	7	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	28	1	Evocación	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	29	2	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	30	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	31	6	Problematización	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	32	6	Problematización	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	33	1	Descripción	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_avance_6_SGEL	1	33	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	34	1	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	35	2	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	36	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_avance_6_SGEL	1	37	1	Aplicación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	31	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	31	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	32	1	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	33	1	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	33	1	Definición	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	33	3	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	34	12	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	34	6	Problematización	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	35	16	Problematización	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	36	11	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	37	2	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_básic_SGEL	3	38	3	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	10	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	11	2	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	11	1	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	12	1		Dibujo figurativo + signos	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	14	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	15	4	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_av_inter_SGEL	1	16	1		Dibujo esquemático	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	17	3	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	18	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	18	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	18	1	Descripción	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	18	1	Descripción	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	19	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	20	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	20	1	Interpretación	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Connotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	21	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_av_inter_SGEL	1	21	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	85	2		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	86	18	Definición	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	87	3	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	88	4	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	88	8	Definición	Dibujo esquemático	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	88	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	89	1	Interpretación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	90	5	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	91	4	Descripción	Dibujo figurativo + signos	Sintáctica	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	91	6	Definición	Dibujo esquemático + signos	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	92	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_1_Santi	7	93	4	Descripción	Fotografía	Sintáctica	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Lengua_viva_2_Santi	6	73	2		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	74	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	74	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	75	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	76	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	77	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	78	8	Definición	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	78	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	79	10	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	80	1	Problematización	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	80	4	Problematización	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	81	5	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	82	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_2_Santi	6	83	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	21	3		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	22	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	22	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	23	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	24	2		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	25	4	Problematización	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	26	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	27	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	27	3	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Lengua_viva_3_Santi	2	28	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	29	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	30	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Lengua_viva_3_Santi	2	31	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	153	2		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	153	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	154	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	155	3	Problematización	Fotografía	Inoperante	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	157	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	158	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	158	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	160	1		Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	160	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	160	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Lengua_viva_4_Santi	12	161	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	7	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	8	1	Evocación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	10	1	Evocación	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	11	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	12	1	Descripción	Dibujo figurativo + signos n.	Operativa elemental	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	13	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	13	1	Problematización	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	14	1	Problematización	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

¿Cómo se dice ...? A1	1	15	1	Problematización	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	16	1	Definición	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Sinóptica	Relacional	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	17	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	17	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	18	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	19	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	21	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	22	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Nominativa	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	24	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A1	1	25	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	35	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	35	4	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	37	2	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	39	3	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	40	4	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	42	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	46	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Nominativa	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	47	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	48	1	Problematización	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	51	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	52	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	53	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
¿Cómo se dice ...? A2	2	56	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

¿Cómo se dice ...? A2	2	56	1	Problematización	Dibujo esquemático	Sintáctica	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	14	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	15	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	16	6	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	17	3	Problematización	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	18	1	Aplicación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	18	2		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	19	1	Descripción	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	19	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_inic_1_SM	2	20	1	Evocación	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	66	1	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	68	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	69	1	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	70	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	70	1	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	71	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	71	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	73	1	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	74	1	Descripción	Fotografía	Inoperante	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_inic_2_SM	7	75	2		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	18	2	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	19	1		Dibujo figurativo	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	20	1	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Nuevo_ELE_interm_SM	2	22	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	22	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	23	4	Problematización	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	24	1	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Sinóptica	Relacional	Pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	26	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Nuevo_ELE_interm_SM	2	27	2		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	8	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	11	1	Evocación	Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	12	2	Problematización	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	13	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	14	1	Aplicación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	16	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Nuevo_ELE_avanz_SM	1	17	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	No pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	25	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	26	1	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	26	1	Descripción	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	27	1	Descripción	Dibujo esquemático	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	27	1	Aplicación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	28	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	28	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	29	1	Aplicación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	30	3	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	31	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Sintáctica	Sinóptica	Nominativa	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Aula_Internac_1_Difus	3	31	1	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Relacional	Pertinente
Aula_Internac_1_Difus	3	32	4	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	57	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	58	4		Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	59	1		Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	60	1	Descripción	Fotografía	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	62	1	Problematización	Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Sinóptica	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	63	2		Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	63	1	Descripción	Dibujo figurativo	Operativa elemental	Sinóptica	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_2_Difus	7	64	6	Evocación	Fotografía	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	65	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	66	5	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	67	1		Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	67	6	Problematización	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	68	2	Evocación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	70	4	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	71	3		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	72	2	Descripción	Fotografía	Sintáctica	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_3_Difus	8	72	1		Dibujo figurativo	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	79	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	80	5	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	81	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	82	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente

Análisis del material gráfico contenido en los manuales de español como lengua extranjera

Aula_Internac_4_Difus	8	84	1	Aplicación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	85	1	Aplicación	Dibujo figurativo + signos	Operativa elemental	Denotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	86	1	Aplicación	Dibujo esquemático	Inoperante	Connotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	87	4	Problematización	Fotografía	Inoperante	Connotativa	Nominativa	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	88	2	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
Aula_Internac_4_Difus	8	88	1	Evocación	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	68	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	69	1		Dibujo esquemático + signos	Operativa elemental	Connotativa	Nominativa	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	70	5	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Nominativa	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	71	1	Descripción	Fotografía	Inoperante	Denotativa	Sin etiquetas	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	72	1	Aplicación	Dibujo figurativo	Sintáctica	Denotativa	Nominativa	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	72	1		Fotografía	Inoperante		Sin etiquetas	Pertinente
El_ventilador_Difusión	2.5	73	4	Descripción	Dibujo figurativo	Inoperante	Denotativa	Nominativa	Pertinente